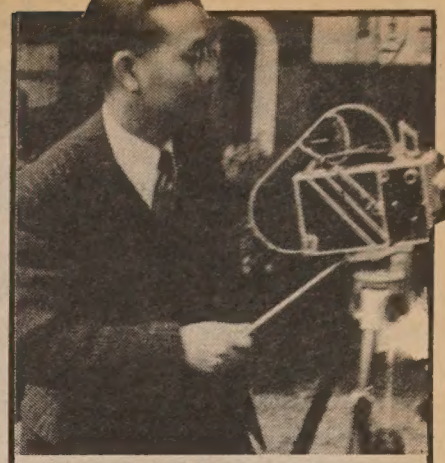
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

© By East/West News 1987

EAST WEST 東西報

VOLUME 21 NUMBER 23 JUNE 11, 1987 25 CENTS EAST/WEST NEWS



Saga of the Late Movie Pioneer Joseph Sunn Jue - Pages 8-9

Nurse Fights Suspension at Health Center 4 - Page 4

Jennie L. Lee and son Randall Lee

Anti-Asian Feelings Surface in Campaign To Close Whitney High School in Cerritos

By MAX MILLARD

CERRITOS - In this small city on the outskirts of LA County, a major controversy is brewing over the future of a high school that just won a national award for academic excellence.

Whitney High School, which opened 12 years ago, was intended to give top students in the ABC (Artesia, Bellflower, Cerritos) Unified School District the best possible preparation for college. Admission was restricted to those who passed a difficult entrance exam.

Ninety-six percent of the graduates went on to four-year universities, and this year, Whitney was recognized by the US Department of Education as one of the 29 best public schools in California.

But the school's success may be short-lived if a large group of teachers, administrators and parents have their way. They want to close the school and disperse the students to the three comprehensive high schools in the district.

CRIES OF RACISM

The controversy has raised cries of racism from those who point out a key statistic: Since 1979, the percentage of Asian/Pacific Americans at Whitney has risen from 11.4% to 54%. They constitute 28% of the students in the school district.

"There have always been people who thought we shouldn't have Whitney," said Terry McAlpine, public information officer for the district. "They feel that if you have a school of kids that are upper level, it creates elitism. It probably does."

The open campaign against Whitney sprang out of a proposal a month ago to build a gymnasium for Whitney. According to McAlpine, other schools in the district felt they needed the money for their own physical improvements.

Richard Neville, a biology teacher at Cerritos High School, started a petition to protest the gym project. Out of the 1,500 teachers and administrators in the district, 300 signed. The petition sparked the creation of a group of parents and teachers calling for the closing of Whitney.

Bob Beall, principal of Whitney, told *East/West* he has no doubts about the true motivation of those behind the movement.

"Whitney has been singled out by a group of teachers in the district because of its large Asian population," he said. "Some people say: 'All the liquor stores are owned by Asians.' This is the same kind of bias and prejudice. It's like what happened to Jews when they joined the American middle class; it's a subtle type of racism.

"I don't understand the teachers' position," he continued. "You wouldn't criticize a doctor because he had a good record of curing people. Yet in education, we're knocking a school because they're doing well. . . . They figure if they get rid of the neighbor's house next door, no one will think their house needs repairs. I think they spend too much time talking about Whitney and not enough time correcting problems in their own schools."

The other high schools in the district, said Beall, have university preparatory school (UPS) programs with advanced-placement and honors courses. But, he said, "The UPS

Continued on page 2

Chinese Americans Serving in Posts for Taiwan Stir Up Controversy on Dual Citizenship Issue

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - The practice of Chinese Americans accepting election as members of the Taiwan government's legislative and control Yuans is continuing to stir up controversy both in the US and Taiwan.

The debate, raging for the last three months in several Chinese language papers in the US, concerns those Taiwan representatives in the US who are also naturalized US citizens. When they became US citizens, they pledged allegiance to this country, but they also vowed allegiance to Taiwan when they accepted their posts abroad.

Can they maintain "dual loyalty" and dual citizenship?

As recently as June 4. according to the *Centre Daily News* the Taiwan legislature discussed dual citizenship. The newly-formed opposition party in Taiwan, the Democratic Progressive Party, and some of the Taiwan media, have criticized the Taiwan government for violating its own laws by using overseas Chinese with foreign citizenship in high-ranking official posts for Taiwan. The Progressive Party pointed out in a petition that those who accepted the election had to take an oath of allegiance in Taiwan.

According to one article in a Chinese-language newspaper by Professor Hung De Chiu of Maryland, this practice violates the US "Immigration and Nationality Act, which say that a US citizen shall lose that citizenship by "taking an oath or making an affirmation or other formal declaration of allegiance to a foreign state or a political subdivision thereof; or (A) accepting, serving in, or performing the duties of any office post, or employment under the government of a foreign state or a political subdivision thereof, if he has or acquires the nationality of such foreign state; or (B) accepting, serving in, or performing the duties of any office, post, or employment under the government of a foreign state or a political subdivision thereof, for which an oath, affirmation or declaration of allegiance is required."

"Pledging allegiance to a foreign government is clearly inconsistent with and in violation of both the spirit and letter of American law, said L. Ling-chi Wang, a professor of Asian Studies at UC Berkeley and chairperson of the Committee to Obtain Justice for Henry Liu.

"An American Jewish rabbi lost his American citizenship a year ago because he assumed a government position in Israel," he said.

Wang pointed out that Henry Liu's murder could be blamed on the thinking by officials in Taiwan that because Liu was originally from Taiwan, he was a "dual citizen," and thus the use of force against him was justified.

"I do not think the US government should tolerate the extraterri-

Continued on page 3

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS

June 18 Hearing on Portsmouth Square May Bring Biggest Changes in 25 Years

SAN FRANCISCO - The Park and Recreation Commission, a seven-member board appointed by the Mayor, will vote June 18 on a master plan to bring the first major changes to Portsmouth Square in 25 years.

The plan was approved by the board's Parks and Planning Subcommittee last week, after more than a year of intense discussions and community meetings with Chinatown organizations to reach the best design (*E/W* 3/12/87).

Portsmouth Square, Chinatown's biggest park, is located above Kearny Street between Washington and Clay Streets.

If, as expected, the plan gets by the Commission, construction will probably begin by the end of the year.

The first phase calls for making better use of grass and sunlight by moving the elevator building and restrooms to the entrance to the pedestrian bridge connecting Portsmouth Square to the Chinese Culture Center.

According to park planner Deborah Learner of the Recreation and Parks Department, "The plan is divided into five major phases, which are flexible. It will take anywhere from 4 to 6 years. The budget will be about $4 million plus, for the whole project. . . . We hope to get $2 million from a park bond in November."

Part of the funding would come from the Parking Corporation, a nonprofit group which manages the parking facility under Portsmouth Square.

Other changes call for moving the children's play area and the game tables, adding more benches, and building a clock tower in the center of the park.

Another item on the agenda, which was set aside for later discussion, was a proposal to initiate eminent domain proceedings to acquire Japantown's Peace Plaza, owned by Sinclair Louie.

"It was tabled because they felt there wasn't adequate notification for the people who were interested in the city to purchase it," Learner said.

Maureen Costello of the Rec and Park Department said Louie "may have had plans for encroachment onto the Plaza, and the people in the community thought it should be retained as a community place, for festivals and so forth."

The issue will be discussed, she said, at the next Parks and Planning Subcommittee hearing, July 2 at 9 am. It will be held at McLaren Lodge in Golden Gate Park. Members of the public are welcome to speak.

Berkeley Board of Education Requires Ethnic Studies in HS

BERKELEY - By voting to require course work in ethnic studies for high school graduation, the Berkeley Board of Education became one of the first school districts in the nation to make ethnic studies mandatory.

Beginning in the 1988-89 school year ninth graders will be required to take a year-long World Culture/Ethnic Studies course which will take the place of a current world history class which focuses on Western Europe.

The class, according the A.J. Tudisco, principal of Berkeley High School, will cover the geography, culture and history of Africa, Asia, Latin America, Europe and the Middle East.

The Board also asked that the content of English and history courses be adjusted to "enrich the study of ethnic/cultural groups." A component on racial "conflict resolution" to be incorporated into an existing social living class was also recommended.

The proposal for a more balanced world history class was first made in February. Since that time some six hundred Berkeley high school students have signed a petition in support of the proposal.

CACA Endorses Molinari For Mayor

SAN FRANCISCO - The San Francisco Lodge of the Chinese American Citizens League endorsed John Molinari for mayor after their candidates night meeting June 3.

Four mayoral hopefuls, Molinari, Louise Renne, Roger Boas and Cesar Ascarrunz, spoke before the board of officers and past presidents of the lodge. Donna Yick represented candidate Congressman Art Agnos, who could not attend the meeting.

Molinari has the distinction of being the first non-Asian member of the SF lodge. In a statement CACA said Molinari "has demonstrated a sensitivity to the pressing issues and a determination to resolve the problems in the Chinese community. Furthermore, Supervisor Molinari has promised to appoint a Chinese as deputy mayor after he is elected mayor of San Francisco."

Molinari now has endorsements from Chinese Six Cos. (with Agnos), the Chinese American Democratic Club and CACA.

Court Makes INS Relax Ruling on Releasing Alien Minors

LOS ANGELES - The Immigration and Naturalization Service's (INS) detention centers have been ordered to release minors being detained to close relatives under a federal court ruling in a class-action suit that accuses immigration authorities of "baiting" and capturing illegal parents with their own children.

The order puts a stop to a two-year old policy in the INS Western Region of only releasing minors to their parents or legal guardians.

The ruling allows minors to be released to brothers or sisters, aunts or uncles, and if no relatives outside INS detention can be found, a child may be released with an accompanying relative in detention or with a non-relative in detention who accompanied the child to the United States.

Just how many children will be affected by the ruling remains in question. Attorneys have contended that about 200 children were held in 1985, with as many as 8,000 held each year across the country.

A.N.D. Offers Small Scale Furniture to Community

SAN FRANCISCO - Asian Neighborhood Design (AND) has announced that a limited number of new and used furniture units are available during the 1987 year under their new Furniture Loan Program.

The furniture units have been designed for residential living spaces and multipurpose use where space is limited.

For information, call Evelyn Fong at (415) 982-2959.

Whitney High School

Continued from page 1

program is limited to 30 students out of a class of about 600. They haven't expanded it over the last 10 years."

Neville, a biology teacher in the district since 1969, said it was "absolutely untrue" that racism was a factor in the movement to close Whitney and took issue with Beall's statement about the size of the UPS programs in the other high schools.

"It's completely inaccurate. There's no limitation on the number of kids in UPS," he said. "It's also a complete misconception that Whitney has the best education program in the district. At Cerritos High School and Gahr High School, the academic program exceeds those that are offered at Whitney.

"This year Whitney offered seven advanced placement classes and we had 11. Whitney had 19 students take advanced placement exams in math and science; we had 54," he said.

By keeping Whitney open, said Neville, "We feel it hurts the rest of the district educationally. Whenever you have elitism, the kids that are excluded are being hurt by a feeling of inferiority. I also feel it's harmful to the kids at Whitney to feel that they're academically superior. I don't think it's a superior school, I don't think the kids are getting a better education."

The ABC School District's board of education will ultimately decide on the gym and the future of Whitney. Proposals include selling the building or converting it into a junior high school.

Four of the seven board members are up for reelection in November, but only one has declared an intention to run again. "I think they're waiting for a report from the superintendent about some of the questions they have regarding Whitney and the use of Whitney," said Beall.

Elizabeth Hutcheson, the school board president, is still trying to decide whether to seek reelection.

"The board is neutral on this issue," she said. "I'm very disappointed in the way it's going. It's hurting our community -- pitting parent against parent and teacher against teacher. But Whitney has to continue. The other schools couldn't absorb all that enrollment. They're already overloaded."

Asked to predict what will happen, Beall could only say, "Whitney has become a political issue, and I think the future of the school will be resolved at the ballot box in November. The teachers have made it such an issue that any candidates who are in favor of Whitney will find a lot of people voting against them."

English & Chinese Books on Things Chinese

* Arts & Culture
* Asian American Literature
* Chinese Langauage
* Cookbooks
* ESL
* English-Chinese Dictionaries
* Chinese-English Dictionaries
* Healing Arts
* History
* Literature & Poetry
* Martial Arts
* Religion & Philosophy
* Social Services
* Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

NEWS

Taiwan Purchases Sunnyvale Building For Cultural Events

SUNNYVALE - The San Francisco office of Taiwan's Overseas Chinese Affair Commission (OCAC) has purchased a large building in Sunnyvale for cultural and educational activities. According to the *International Daily News* (5/30), the purchase price is $400,000.

The facility is expected to include library facilities and an 1,000 capacity auditorium which will be used for films, dances, conferences, and other cultural and educational events.

With the large influx of Chinese immigrants into the South Bay area in recent years the OCAC has established and supported "cultural and educational centers" in San Francisco's Chinatown and Sunset district as well as in San Jose. However, these centers have limited space or are located in geographically inconvient locations. The acquisition of the Sunnyvale property will enable the San Francisco OCAC Office sponsor large scale events and intensify its activities, especially among the Chinese in the South Bay area.

Church Plans Summer Camp for Kids

SAN FRANCISCO - The Summer Adventure Camp for Kids (ages 6-12) will be registering children for its three two-week sessions, June 15-20, 9 am-noon, at the Chinese Congregational Church, 21 Walter U. Lum Place, SF. The sessions begin June 29, July 13 and July 27.

For information call 986-2578.

Dual Citizenship

Continued from page 1

torial rights and powers of the Taiwan government in the Chinese American communities," Wang said.

The US tolerates Chinese Americans assuming high office in Taiwan because of the ideological similarity of the two governments, according to Maurice Chuck, the former editor and publisher of the *San Francisco Journal.*

"The US government would not tolerate it if the same thing happened in some other countries," he said.

Chuck said that the dual loyalty issue can cause huge rifts in the community. "For instance, what role would an appointed legislative or (control Yuan) representative play in a family association when a resolution is to be made -- advocating the US policy of acknowledging mainland China, or the Taiwan policy of overturning the Chinese Communists and reclaiming mainland China?" he asked.

American-born Chinese architect and historian Phil Choy believes that American citizens, by birth or naturalization, must be loyal to the US. "Cultural and emotional ties to China or Taiwan should be secondary," he said emphatically.

A scholar of Chinese philosophy, Shan Yuen Hsieh, went a step further and said that American Democrats and Republicans shouldn't become affiliated with political parties in another country.

Hsieh called "out of date" the thinking that many overseas Chinese become citizens just for "convenience. Nowadays, given the demographic, economic and political situations in both mainland China and Taiwan, most of the overseas Chinese in the US chose to become US citizens. They want to abide by American laws and be merged into the mainstream, not only for their own sake, but for the sake of their offspring."

Attorney Edward Liu says it is inconsistent for members of political parties in the US to be affiliated with parties overseas, but he believes that since the US Constitution guarantees freedom of association, it is not a legal problem.

Victor Huang, a former candidate for a legislative representative post for Taiwan, accepts the position that holding a US passport is a matter of convenience for many Chinese. He said that most naturalized Chinese are still loyal to mainland China or Taiwan, no matter what the legalities indicate.

However, Huang crticized the selection process for legislative and control Yuan representatives as "unfair and not representative. The closed-door selection process and the use of a certain quota system protects only the interests of a small group of people," he said.

"The background data of the candidates should be open to discussion, the selecting criteria should emphasize the candidates' popularity in and contributions to the overseas Chinese communities instead of personal ties with the Taiwan government," he said.

Attorney Helen Hui, who specializes in immigration law, agreed with Professor Hung that holding a post in a foreign government would seem to be in violation of the Immigration and Naturalization Act.

Hui pointed out that some US Supreme Court rulings have focused upon the defendants' "intent" to relinquish their American citizenship. Hui said that the INS precedent exists for those serving in key offices under a foreign government as persuasive evidence of such an intent.

But attorney Michael Lee, Hui's partner, doubts that the US government would take the initiative to do anything about dual citizenship because the burdon of proof is on the government to prove the defendants' intent to relinquish American citizenship.

One Chinatown journalist doubted that the US government has dual citizenship high on their priority list. "The US certainly doesn't want to antagonize Israel on this issue. Only in a case where there was criminal misconduct can the government be expected to take aggressive action.

But in the Chinese American community dual citizenship not only is controversial, but an issue that exacerbates tensions in the community.

Legislative and Control Yuan Representative in North America

(Minor errors in spelling possible due to difficulty in checking the exact English names.)

Cheong Hing Mock, former secretary-general of KMT America branch, SF
莫翔興

Lawrence Wu, President of Fairwind Travel Service, SF
吳丰堃

Paul Mu, Dean of Los Angeles State University, LA
牟宗燦

Yuen Sang Wong, President of Sun Lai Garment Co., LA
黃元生

Ju Pin Hsieh, vice president of Cathay Bank, LA
謝汝彬

Ke Jen Ma, president and editor in chief of "World Journal", NY
馬克任

Wing Kong Gee, Secretary-general of Hip Sing Association, NY
朱永匡

Yee Wen Hsuan, president of "Chinese Commercial News," Texas
宣以文

Pei Te Mei, the only incumbent, Chicago
梅培德

Kwang Hsuan Zuo, Toronto Child Development Ctr, social worker, Canada
左光煊

Connie Young Yu Profiles South Bay Chinese Americans

SAN FRANCISCO - Author and historian Connie Young Yu will give a talk "History Through People: Profiling South Bay Chinese Americans" at a forum in the Mezzanine Classroom, Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, at 7 pm on June 19.

She will autograph copies of her book *Profiles in Excellence: Peninsula Chinese Americans*, which will be on sale for $10.

Yu, a Society member, has been a consultant on the Asian Mental Health Study with Santa Clara County and the San Francisco Chinatown Health and Housing Project.

Yu was the sole female to receive the recent award for community service honored by the Asian Law Alliance. She is a founder and presently the vice-chairwoman of the Angel Island Immigration Station Historical Advisory Commission.

Holding an English degree from Mills College and mother of three fencing champions, she is a fencing instructor at the SF Chinatown YMCA and the Palo Alto Jewish Community Center.

"East Meets West" Concert at Davies Symphony Hall

SAN FRANCISCO - Four world-renown Asian musicians will make their SF debut at Davies Symphony Hall, June 12 and 13 at 8:00 pm., performing with The Chamber Symphony of SF in "East Meets West Concert III".

Tickets are available at Davies, Bass, Ticketron and major ticket outlets. For information call 928-1APA or 730-9814.

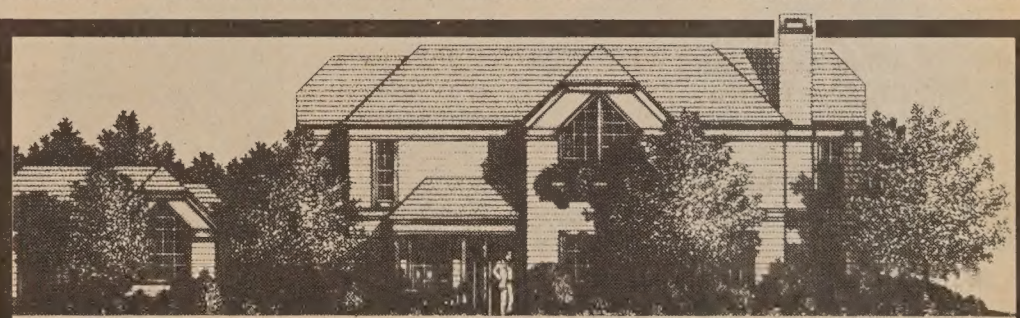
Franchise Finders™

We Can Help You

Select the Right Franchise!

- The independent source of franchising information
- 150 franchise categories/over 1400 detailed listings
- The fast, efficient way to do your research

Send $2 now for our 1987 Data Base Directory. Franchise Finders, Suite 104, 5 Thomas Mellon Circle, San Francisco, CA 94134. (415) 468-2212 Dept. A



MILL VALLEY TOWNHOMES

3 Bedrooms, 2½ Baths and Modern Kitchens. Walking distance to shopping and bus. Easy commute and excellent Mill Valley schools. $210,000. Call **MR. CROWLEY (415) 388-6669.**

Sales representatives speak English.

NEWS

Nurse Fights Suspension At Health Center No. 4

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Jennie L. Lee has been a registered nurse for over 25 years. She works at Health Center No. 4, in the Chinatown/North Beach area, but she was not on duty last week. She was serving a one week suspension.

She hired an lawyer and fought the suspension, but lost an appeal to the Director of Nurses for the Dept. of Public Health, Barbara Giles-Wallen.

A third party notified *East/West* of the suspension and both Lee and her union rep Donna Gerber, who represents nurses for United Public Employees Local 790, agreed to discuss the case.

Both Giles-Wallen and Lee's immediate superior, head nurse Angela Barry referred calls about the case to Director of Health Dr. David Werdegar, who did not return a request for an interview.

Lee said that the immediate event that led to her suspension was a case involving a Chinese mother who filed a complaint against her, but that the real issue is a personality conflict with Barry.

Lee claims that her troubles started at Health Center No. 4 when she received a disciplinary warning last year for not calling a case conference at the direction of Barry.

She said that she had checked with a public health nurse who was consulting on the case, involving a patient with scoliosis, or deviation of the spinal column, "because case conferences are usually called by public health nurses."

The public health nurse's supervisor, according to Lee, complained to Barry and the disciplinary action was initiated against Lee. "There is no protocol for clinical nurses to call conferences," Lee said to explain her reluctance to call one.

In her defense she also submitted documentation that she had a heavy caseload and a letter from a doctor saying that she (Lee) "wasn't feeling well," during the period in question.

"I have been a nurse at Health Center #4 for five years and before that at Health Center #5 for seven years and nothing like this has ever happened." Lee did admit that she had a criticism in one Health Center #5 evaluation that she was "aloof" and "non-communicative," which she explained as because she "works fast" and tends to "keep going" in her duties.

The incident that triggered last week's suspension was a visit by a Chinese-speaking patient with her four and a half month old infant. The child had "atopic dermatitus, blemishes and rashes all over her face," according to Lee. When she found out that the mother was giving the baby 10 oz. of soy milk at one feeding, Lee says she advised the woman to reduce that feeding and give the baby more fruits and vegetables.

She also corrected the woman's habit of patting the baby while the feeding took place and told her "to pat the baby after the feeding more lightly." At no time did she raise her voice to the woman and she said she noticed that the woman "did not seem to hear what I was saying."

The woman then went for a visit to a doctor and had some problems with an immunization for the baby. What Lee did not know is immediately after the visit the woman filed a complaint with another nurse against both Lee and the doctor.

The woman claimed she "wanted to get up and leave the room because of the nurse's (Lee's) tone of voice" and said "if you don't believe the nurse is so mean and nasty just stand outside her room door and listen how she treats her patients."

Lee said "I was in no way rude or berating to this mother." Lee did not know it, but for the next two weeks an investigation was launched, which finally resulted in her suspension. No action was taken against the doctor who also received a formal complaint by the woman.

After Lee fought the suspension, head nurse Barry started checking all her charts and subsequently filed an extensive disciplinary report which is currently a matter of negotiation between Lee and her union rep and Barry.

Gerber said she feels the current charges "appear to be a kind of petty laundry list. If they reviewed all the charts of public health nurses or clinic nurses they could come up with the same laundry list. The work load is such that none of them can follow every single policy." Concerning the incident with the mother Gerber said "it would be very difficult to say on the evidence alone that the problem rests either with the nurse or the mother." The practise of investigating Lee for two weeks without her knowledge "is done all the time, but I don't think it's a good practice."

Both Lee and Gerber criticized Health Department policy that allows suspensions without a third party review. "The only disciplinary action that can be appealed outside the chain of command is a discharge," said Gerber. "Jennie Lee is willing to fight. What about all those who are afraid of being called troublemakers or are too shy. They can't do anything."

Gerber said that they are fighting the current charges and trying to get the "counseling memo rescinded in its entirety." The most serious charges against Lee are "inproper charting," insubordination," & "inability to counsel clients appropriately."

AFFORDABLE LUXURY.

Step into affordable city elegance with suburban charm. Live close to work, close to play and close to the good life.

Enjoy your entrance courtyard with its lush fountain-garden and your own private terrace. Pamper yourself at Peninsula Plaza.

Work out in the health club filled with state-of-the-art equipment. Luxuriate in the sauna, outdoor hot tub or on the sun-washed, beautiful vista rooftop deck. Park right in our carefully secured building.

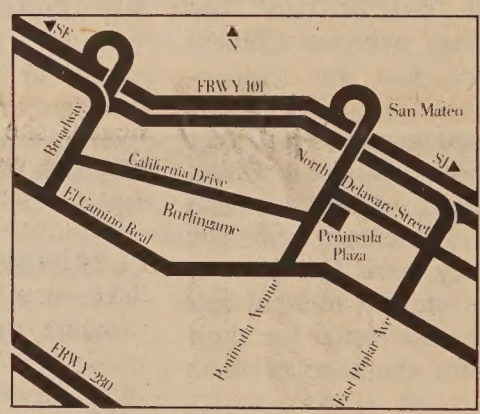
Walk to the corner for Samtrans, a few minutes farther to the CalTrain station. Shop on chic Burlingame Avenue. Discover golf, swimming, tennis, picnics in the park, windsurfing, the Marina and choice restaurants close by.

Join the winner's circle. Become a home owner now.

320 Peninsula Avenue, San Mateo.

Office hours 10 a.m. to 6 p.m. daily.

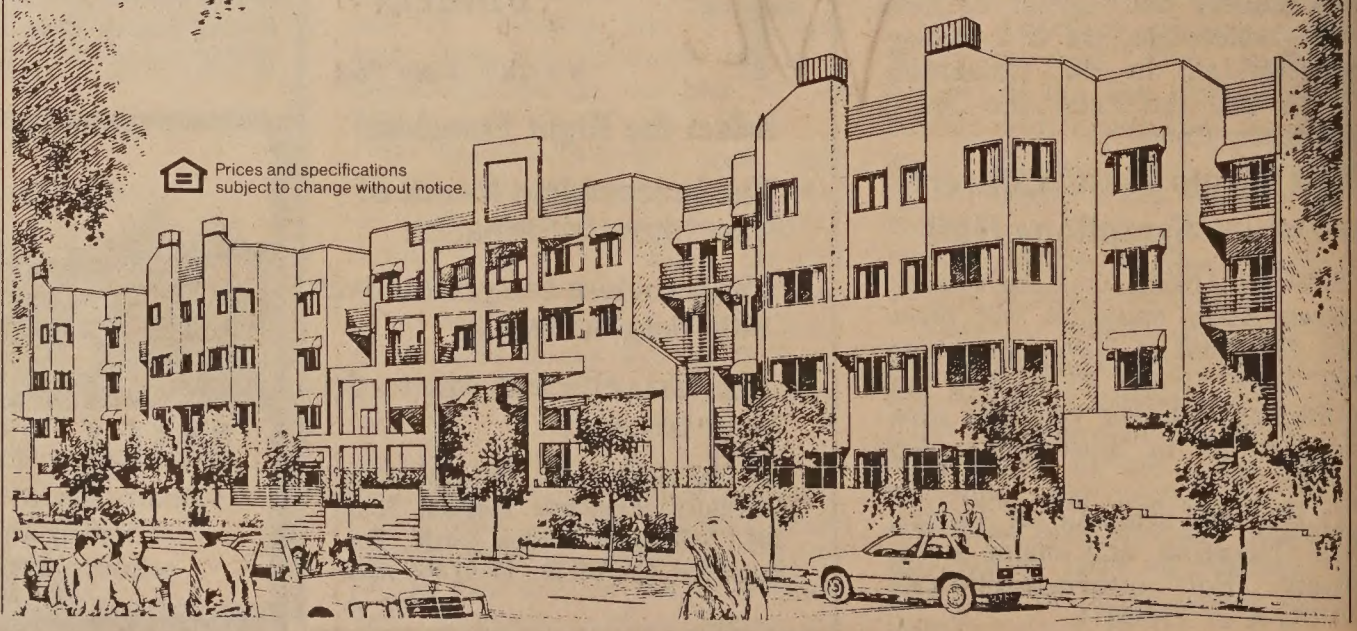
Phone 415/342-3633 for your personal tour.



2 Bedroom, 2 Bath Townhomes from $128,000. 10% down.

PENINSULA PLAZA

The Place, The People, The Price...Perfect



Prices and specifications subject to change without notice.

NEWS

Mental Health Professionals Talk About Depression and Recent Chinatown Suicide

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - Immigrants are people with a dream. It can't be denied that many great achievements have been accomplished by US immigrants -- people who left family and friends in search of opportunity and freedom.

But there is also a dark side to the story -- the many who don't make it, those who come with high hopes and are met with disappointment and defeat.

The extreme act of hopelessness and despair is self-destruction. The suicide last month of Man Fung Kwan, a 28-year-old immigrant from China (*E/W*5/21/87), raises the question -- why would a young man in the prime of his life leap to his death?

In this case, like many others before, the answers will never be known. Kwan had never sought help from a Chinatown community agency.

ISOLATED LIVES

"It's cases like this," explained psychiatric social worker Rudy Kao of Chinatown/North Beach Clinical Services (formerly Northeast Mental Health Services), "which are the most difficult. These are people who don't link up. The majority of them are isolated."

Although the suicide rate in Chinatown has dropped off since its all time high in the mid-fifties when it was six times the national average, mental health workers feel it's still a serious problem. According to Kao, jumping off buildings is a common method of suicide for people in Chinatown, "It's accessible, it doesn't take anything like a gun or drugs. It's also a very isolated act."

Testimony to the success of mental health services is the fact that only six Chinese clients under treatment for mental health problems have committed suicide since 1980. Over forty clients identified as suicide risks have been removed from risk by being hospitalized in the psychiatric ward during the last two years.

Since it opened in 1966 as Northeast Mental Health Services, clinic staff has helped thousands of immigrants and refugees find their way out of mental distress. Wilma Louie, clinic director since 1980, said that a large percentage of the clients that have come through the clinic are depressed.

"We see a lot of depression manifested in different ways, such as in physical complaints like insomnia, stomach aches and headaches," Louie explained. Other common symptoms associated with depression are low enregy, moodiness, an inability to concentrate and a loss of appetite.

CASE STUDY

When she first went to Self-Help for the Elderly, Mrs. C. was a 67 year-old widow from Hong Kong who had been in the US for only 15 months. Her son had brought her here to help watch her grandchildren. She had come with high hopes of being reunited with her son and his family, but shortly after her arrival she began to have conflicts with her daughter-in-law. When Mrs. C. spoke with psychiatric social worker from Chinatown/North Beach, she told him she didn't feel that life was worth living. She told him she wanted to die.

Although drinking tea was one of her few pleasures, Mrs. C. didn't dare drink tea in the younger woman's presence. She spoke of the "cold eyes" of her daughter-in-law who constantly watched Mrs. C. whenever whe drank tea. The daughter-in-law would constantly wipe underneath the cup. She also became afraid to watch her grandchildren because the daughter-in-law would criticize her for any transgressions the children committed under her supervision.

Living in an Eastbay suburb, Mrs. C. was isolated. Her closest friends were in Hong Kong and she missed the freedom of being able to come and go as she pleased because she could not speak English. Mrs. C. felt trapped and helpless because of the abuse she was receiving.

The social worker spoke with both the son and his wife about the older woman's concerns. The son apologized for his mother's "old fashioned" ways while the daughter-in-law stated that "This was America" and she "didn't want the old woman to interfere with her household."

After several sessions with the family the social worker assessed that they were unable and/or unwilling to compromise and make the situation more bearable for the older woman. He spoke privately to the son advising him to assist his mother in finding and paying for an apartment in Chinatown until she was eligible for SSI in three years.

Once Mrs. C was living on her own in Chinatown and keeping regular appointments with a social worker she was able to overcome the suicidal thoughts and began to make new friends. Having someone to talk with about her problems alleviated some of the stress.

FAMILY INTERVENTION

Not all cases of abuse of the

Continued on page 6

6月13日起隆重獻映 Starts June 13

Sapporo Story

異鄉故事

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway
SF, CA 94133
(415) 391-1393

Starring: Su Ming Ming · Olivia Cheng · Ya Shima Ken Ichi
鄭文雅、蘇明明、矢島建一 領銜主演
導演：黃華麒

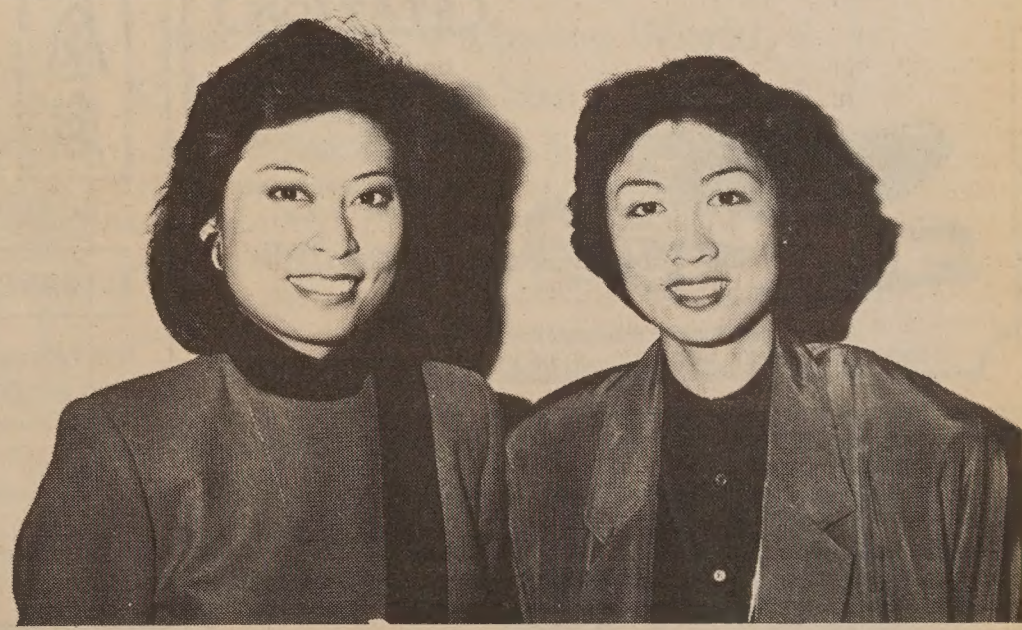
SHOWTIMES: 1:55 5:40 9:25

PLUS 同場加映

「第一類型危險」
(DANGEROUS ENCOUNTER-1ST KIND)
導演：徐克 Directed by: Tsui Hark
SHOWTIMES: 12:00 3:45 7:30

Cantonese with Chinese/English subtitles

P·H·O·T·O ON FIVE



Celebrities Kick Off Voter Registration Drive

The Chinese American Voters Education Committee will kick off its 1987 voters registration drive with a rally in Portsmouth Square, June 14 at 11 am. Following a lion dance, emcee Emerald Yeh (l) of Channel 4 will introduce speakers Julie Tang (r), John Molinari, Art Agnos, Louise Renne, Roger Boas, Thomas Hsieh & Judges Harry Low and Leonard Louie.

NETWORKING THE COMMUNITY

NEMS Changes Name in Chinese To Reflect Expanding Services

ADDRESS: 1520 Stockton St., SF (391-9686)

ORGANIZATION: Conceived 1968, Services began 1971; Board of Directors: 25

STAFF: 80 Full and part time

BUDGET: $3.1 Million

GOAL: Meet the health needs of the indigent in the community

EXECUTIVE DIRECTOR: Sophie Wong

By WANDA SOON

Sophie Wong

SAN FRANCISCO - North East Medical Services (NEMS), the largest health center in the nation serving an Asian population, is changing its Chinese name to more closely reflect its expanding services, the agency's executive director Sophie H. Wong said this week.

The new Chinese name means North East Medical Center instead of North East Health Center.

According to Wong, the name change will be "good for newcomers because if they hear the name 'public health,' they may not know that there's a doctor on site."

NEMS now serves 27,000 registered patients, the majority from SF, and generates over 120,000 patient visits annually.

"Everybody knows NEMS, "It's known nationwide, so we don't want to change the English name," said Wong.

NEMS will provide nine onsite adult and pediatric care doctors and five specialists, including general surgery and acupuncture.

NEW X-RAY EQUIPMENT

In addition, NEMS' x-ray department recently updated its latest equipment for diagnostic x-rays and mammograms. NEMS will also have a fully-equipped laboratory and a conveniently located pharmacy.

The fourth floor dental clinic will provide oral surgery and orthodontics in addition to its basic preventive dental care and procedures such as fillings and crowns.

According to Dr. Abraham Law of General Surgery, the expansion of services is both for the patients' convenience and to provide as much outpatient care as possible to avoid high hospital costs.

Wong said that NEMS registered over 4000 immigrants four years ago and in order to meet their needs, the staff is bilingual in Asian languages.

All residents living in the northeast sector of SF are eligible for membership which costs $5-$10. All other SF and Bay Area residents must have special language or cultural needs to qualify for membership.

NEMS members, mostly Chinese-speaking, are charged on a sliding scale according to income. Non-members must pay full fees.

According to Wong, 20% of NEMS' clients pay full fee, which "means that people really like NEMS' services."

"We really try to provide the best quality care at NEMS," said Wong.

Mental Health Professionals Talk About Depression and Recent Chinatown Suicide

Continued from page 5

elderly result in the separation of the elderly from their adult children. According to Louie, "In many cases we have been able to work successfully with the family," to allow family members to get along better with each other.

Given the reluctance of many Chinese to seek mental health services, workers at Northeast regularly spend time providing counseling at social service agencies. Only after a case is determined to need more intensive counseling and medication is it transferred to the clinic.

Currently there are 700 active cases at the Chinatown/North Beach clinic, compared to just 400 cases in 1980. The staff of 16 clinicians and doctors, including Chinese, Cambodian and Vietnamese-speaking workers, has a caseload which is sixty-five percent Asian.

"Overall, more mentally ill people are entering the country," said Kao, "In 1966 the immigration laws changed and people with psychiatric histories were allowed in as long as a doctor signed a statement agreeing to provide care for the patient."

Unlike other mental health clinics in the city, Chinatown/North Beach Clinical Servies has no waiting list. "There is no waiting list because it's very hard for Asians to ask for [mental health] help. When they do ask, they're in (a) crisis," explained Louie. She added, "We also protect people who cannot protect themselves." Often that protection comes in the form of hospitalization in the ward for Asians at SF General Hospital. (*E/W* 5/28/87).

Because the concept of talking about problems is foreign to many Chinese clients, workers often have to explain that people can "have a lot of feelings and no one to discuss those matters with," said Louie. "We help them sort out their problem, prioritize [them] and then work on them," added Kao. Proof that talking can help can be seen when grateful clients tell their clinic workers that "nobody else understands how [they] feel."

Chinatown/North Beach Clinical Services is located at 1548 Stockton St, SF. (398-0981).

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

To join the group of concerned and discerning EAST/WEST subscribers, fill in the form below and return to:
838 Grant Avenue • Suite 302 • San Francisco • CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

☐ one year $15 ☐ two years $28 ☐ three years $40

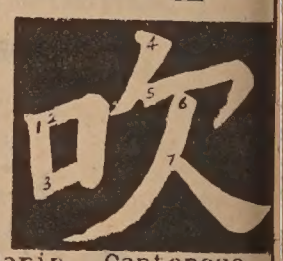
NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP

CHINESE WORD-A-DAY

TO BLOW



Mandarin chwēi — Cantonese choeuē

The left side of the character "to blow" is the mouth radical, the right side is the character "to owe" (欠) which evolved from an ancient script meaning "a person who breathes" (𠂤). The three wavy lines on top of this script represent "air", and the two bottom lines indicate a person.

Wind instrument players could be called "blow hands" (吹手), and "blow drum hands" (吹鼓手) are the horn or flute players and the drummers. The term often indicates musicians collectively. Other common terms referring to music are "blow hit" (吹打) and "blow strum" (吹彈). However, "to drum and to blow" (鼓吹) means "to incite" or "to promote".

By CORDON LEW
(All rights reserved)

"Blow lamp" (吹燈) refers to blowing out a lamp, or in the modern world, to turn off the light. To dry something by the wind is to "blow dry" (吹乾). "Blow fell" (吹倒) is blown down. "Blow mouth" (吹口 or 吹口哨) is to whistle.

If something is not able to materialize, the Chinese often refer to it as "blown" (吹了) or "it is blown away".

"Blow water" (吹水) means to brag. The term probably came from dishonest butchers who had soaked meats in water to add a few more ounces. Similarly, the act of exaggeration or fabrication is colorfully depicted by the term "blow cow" (吹牛) or "blow cowhide" (吹牛皮)!

NETWORKING

Full Program Slated for Block Party After Golden Gait Walkathon, June 27

By WANDA SOON

SAN FRANCISCO - A Chinatown Block Party will make the Second Annual Golden Gait Walkathon, a benefit for the Self-Help for the Elderly (SHE), a "big deal" for everyone, because "not only people walking will participate, but also people at the (Portsmouth) Square," said SHE Publicity Coordinator Forrest Gok.

The party, from 10 am - 2 pm, will feature live entertainment, including top 40's band Jest Jammin', tai chi demonstrations, traditional lion dances, guitarist and folksinger J.K. Hom, and keyboard player David Sum.

Celebrities including Laureen Chew, the star of *Dim Sum*, KGO-TV Community Affairs Manager Ginny Poon Yamate and radio personalities Gimmy Park-Li and John Chung will host the event. At noon, they will announce the walkers who collected the largest dollar amount of pledges.

First prize is round-trip airfare to Hong Kong; second prize is two round trip airfare and accomodations to Hawaii; and, third prize is a Telecopter 4 ride for two over SF Bay.

Prizes will be distributed after the party, when all the pledges are collected.

The over 2000 walkers expected to participate in the walk will receive a free T-shirt and lunches donated by local restaurants.

Last year SHE raised $60,000 and this year, they hope to raise over $70,000, which will go into their general fund, said Gok.

He said that SHE hopes the number of walkers will grow every year. "We hope it will become an event like Bay to Breakers."

Pledge forms are available at all branches of the Bank of Canton, in the Chinatown branch library, and in schools. The first 300 people to return completed forms to SHE will receive a free T-shirt.

Last year, over 95% of the pledges were collected, a significantly higher percentage than the norm for most charity drives. For more information, call SHE at 982-9171.

SF 49er Ray Wersching huddles with 2nd Annual Golden Gait Walkathon Co-Chairpersons Louis Molinari and restauranteur Alon Yu and three seniors from Self-Help for the Elderly. (Photo by Elaine Lee/Gilbert Fong)

Computer-Generated Information about Starting a Business

SAN FRANCISCO - A company that specializes in supplying computer-generated information about franchise opportunities, also helps people achieve independence by starting their own business.

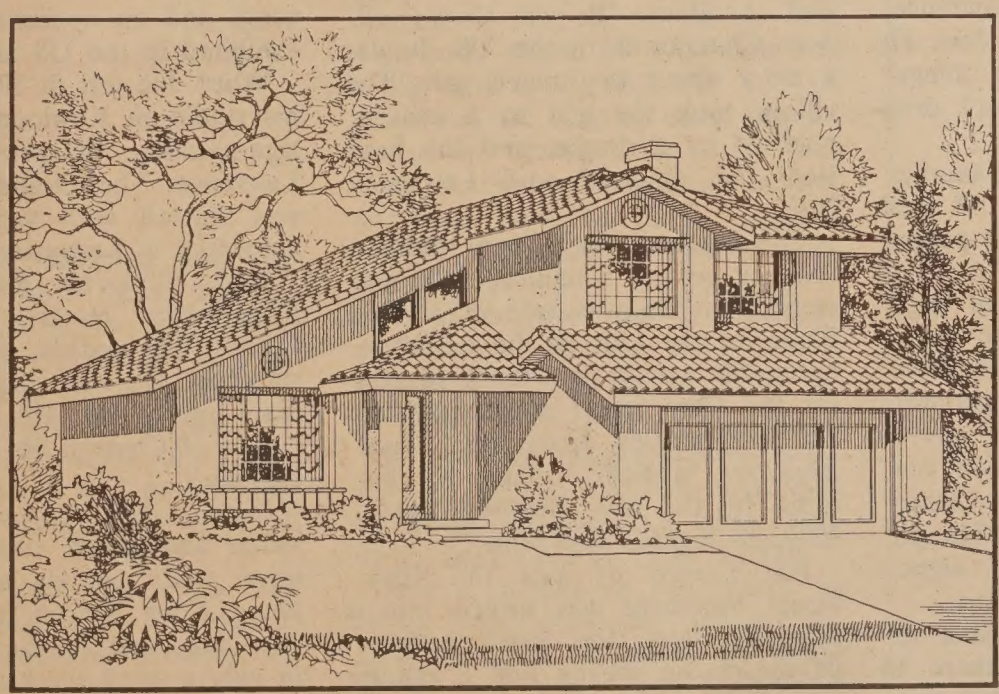
The company, Franchise Finders' "sole purpose is to provide accurate, up-to-date information at an affordable price so people can make an intelligent decision about what for some has been a life-long dream to be their own boss," notes George P. Yerby, president of Franchise Finders.

Yerby believes there is a large market for his service, including government workers - local, state and Federal - military, the early retired, the Asian community; those laid off, merged out or dissatisfied with their current jobs, teachers, fire fighters and police.

The company provides a number of services, including a computer data base directory, which includes 154 business categories that offer franchise opportunities. Franchise Finders is located at 5 Thomas Mellon Circle, Suite 104, San Francisco, 94134 (415-468-2212).

Elegant Napa Valley Awaits Your Family.

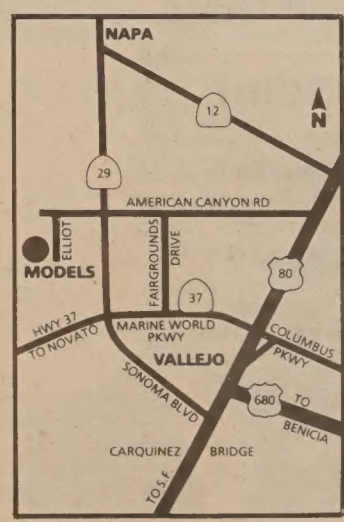
High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $109,950.



Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty. From $109,950.

Outstanding Financing



SOC

Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Models and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

IN-DEPTH

Saga of a Little-Known Chinese American Film Pioneer: Joseph Sunn Jue

Joseph Sunn Jue with his studio cast and crew a

If you can keep your head
when all about you
Are losing theirs
and blaming it on you;
If you can trust yourself
when all men doubt you,
But make allowances
for their doubting too;

By RICHARD SPRINGER

Free associate "Chinese Americans" and the "movies" and the younger generation might come up with director Wayne Wang of *Dim Sum* and *Chan Is Missing* or actor John Lone of *Year of the Dragon."*

The older generation would recall the great cinematographer James Wong Howe, or, if memory or knowledge is that inclusive, actress Anna May Wong of silent film fame.

What about Joseph Sunn Jue? He was certainly a great Chinese American movie pioneer. But few know of his existence, much less his filmography.

Like one of those movie directors who blaze in glory across celluloid history and then have the misfortune to outlive their spotlit Hollywood premieres and reviews in *Variety*, Joseph Sunn Jue died on January 20 of this year with but a few sentences by way of an obituary in a few Chinese-language newspapers.

There was no funeral with speeches by actors and actresses who worked with him, nor a celebratory retrospective of his films at a local Chinatown theater.

In fact, the film archivist who tried to organize a Joseph Sunn Jue film festival, would be confronted with the difficult task of locating the films, if they exist at all, despite the fact that Jue, at his peak, made 18 films a year.

Joseph Sunn Jue

Joseph Sunn Jue had the bad timing to make films before they were an art form and worthy of preserving.

According to Jue's brother, retired mechanical engineer and naval architect Lawrence S. Jue, "When I was a young kid, Joe always had the poem, [Rudyard Kipling's *If*], framed and hung on the wall.

"As I grew up, I was enthralled by its philosophy and teachings. Now, I know why Joe kept it in constant sight. It was his creed. I know of no way to describe the man."

If you can dream -
and not make dreams your master;
If you can think -
and not make thoughts your aim,

Jue See Sen was born on August 26, 1904, in China. He came to the US when he was five years old. His name was changed to Joseph Sunn when he attended Oriental School in San Francisco and later to Joseph Sunn Chew and finally Joseph Sunn Jue. He studied Chinese at Chung Wah School.

He found Polytechnic High School to undemanding, according to his younger brother Lawrence. "He found high school too slow. He wanted too go out and do things." Joseph became a high school dropout."

Of the six brothers in the family, Lawrence was the youngest. "I used to follow Joe around like a puppy. I idolized him."

After Jue dropped out of high school his interest turned to art -- he experimented with charcoal drawings, water colors, ceramics, mosaics and sculpture. "He started the Peking Art Studio, which was the first sign-making shop in Chinatown," Lawrence Jue said. "He put up gold leaf signs, metal signs, posters."

The family moved to China in 1921. Joseph got married there in 1922 and returned that same year to the US.

According to an article and interview with Joseph Sunn Jue by Wood Moy in *East Wind* journal [Dec. 1947], Joseph's interest in film "dated back to lantern slides and silent film days when he used to be so fascinated with the pictures that he forgot to eat.

"In 1922, an American friend showed him the ropes about making animated cartoons. And while he was working as an animator, (Jue) studied photography by becoming a 'free-lance' photographer, studied directing from books, and learned production technique by sitting through movies day after day 'to see how it was done.'"

"Joe worshiped Douglas Fairbanks and Charlie Chaplin," according to Lawrence Jue. "He went to Hollywood for a stint and met James Wong Howe. They became chummy. He also loved Felix the Cat cartoons and he would draw his own cartoons, frame by frame in black and white."

He bought a 35 milimeter camera and made his first film, *Cavern of Evil*, a silent. "It was shown all over Chinatowns in the US. It was a story about boy meets girl. The villain took the girl to a cavern guarded by a dragon and the hero slew the dragon," said Lawrence Jue.

"My brother was a very modest, low key person, a natural artist and storyteller. He was sort of a Pied Piper for the kids in the neighborhood. He would get them together (at the Clay Street apartment) and act out stories from the *Three Kingdom* legends. Many of his films, by the way, involved *Three Kingdom* legends and plots."

For *Cavern of Evil* the Clay Street basement was turned into a dragon's lair. Jue used both a papier mache dragon and a smaller clay model for the full shots of the dragon.

To distribute the film, he traveled to communities like Locke and Walnut Grove, borrowed auditoriums and theaters and showed his film to the Chinese there. The film had bilingual subtitles in English and Chinese.

"The Grandview Company," Joseph Jue told Wood Moy in 1949, "was organized in 1933, right here in San Francisco. Immediately after *Blossom Time*, one of the first Chinese 'talkies' to be produced anywhere was acclaimed in China, we established a studio in Kowloon, Kwangtung."

If you can wait
and not be tired by waiting,
Or being lied about,
don't deal in lies.
Or being hated,
don't give way to hating
And yet don't look too good,
nor talk too wise;

Blossom Time, Jue's first big hit and his first sound movie, was another love story featuring love songs and an operatic score. It was exhibited in the US and China.

When Jue left in 1933 to establish his studio in Kowloon, he gave his sign-painting business to brother Lawrence. The Grandview company was started with venture capital, according to Lawrence Jue.

"The films he made in Hong Kong were mostly stories about Chinese life, pathos, drought, human suffering. He was great in dragging tears out of you. He had the whole gamut of Chinese life covered," said Lawrence.

Sunn was producer, director, writer and acting coach. His films were made quickly and shown in Hong Kong Macao, Canton, Southeast Asia and in the US, although in only a small market.

About his studio he told Moy, "What a place that was. The grounds covered seven thousand square feet, with every modern convenience you could think of, from beautiful gardens with fish ponds to a huge swimming pool. In six years, from 1933 to 1939, we made over ninety films!"

One of his first films, *Two Brothers and the Sampan Girl*, was

IN-DEPTH

oon film complex before World War II.

shown in central and northern China and received a special prize from the motion picture association of the Central government.

Many of his films, such as *Wayside Girl* and *The Great Struggle* were patriotic in theme. But when the Japanese army occupied Canton, he lost 40% of his audience.

If you can make one heap
of all your winnings
And risk it on one turn
of pitch and toss,
And lose, and start again
at your beginnings
And never breathe a word
about your loss;
If you can force your heart
and nerve and sinew
To serve your turn
long after they are gone,
And so hold on
when there is nothing in you
Except the Will which says to them
"Hold On!"

According to Lawrence Jue, his brother came under fierce pressure from the Japanese to collaborate. "He was a US citizen. No way he could collaborate. He came back to the United States with his films."

Joseph Jue told Wood Moy simply, "The war stopped our productions there, so we came back here to begin all over."

One of the first things he did when he returned to the US was to build the Grandview Theater in Chinatown in November of 1940.

"He was a 'Jack of all Trades,'" said Lawrence. He exhibited Shaw Brothers films. In the early 1940s he made his first 16mm color film here."

Wood Moy described vividly what moviemaking was like for Joseph Jue after the war.

"About every six weeks, from a temporary studio located in a dead-end alley in the heart of San Francisco's Chinatown [the basement at 17 Old Chinatown Lane], a Chinese talking picture is produced for China's movie houses.

"The releases are sent simultaneously to theatres patronized by Chinese fans throughout the world; from various parts of the United States to South American countries, to Hawaii, Australia, the Philippines, the Dutch Indies, and all points where there are Chinese movie addicts.

"Mandarin is dubbed in the film when shown to people in the northern cities of China. Each year, eight full-length talkies are distributed to this vast audience.

"Yet, in this growing enterprise of the Grandview Motion Picture Company, only eight persons handle the technical end of the business."

By 1947, Jue had produced ten technicolor features, like Orson Welles, with the same repertory company of actors, but unlike Welles, with also the same furniture and props.

"Did you know," he asked Moy, "that three Chinese movie companies in San Francisco folded up before I organized the Grandview Company? I had a very difficult time also, but I understand the whole process of movie making. I don't have to depend on Caucasian technical advisors. . . .

"You tell the young men who are interested in motion pictures to learn to be technicians, not actors. China has plenty of good actors but very few trained technicians.

"As for us here, I train and pick my staff personally. We all write and plan the stories, with the cast selected from local talents before each picture is made. If they're good, we even 'star' them. Like Marianne (Wong), our new star,. . . a San Francisco girl who was an actress in Hollywood. Do you remember the movie *China* that Alan Ladd played in? Marianne had a big part in it. She was also in *Anna and the King of Siam* and a few of the Charlie Chan series. One thing that is very important, before we even consider hiring anyone, they must be able to speak excellent Chinese."

As an exhibiter, Jue was equally enterprising, offering door prizes and having lotteries to draw in patrons.

But, as his interview with Moy showed, he continued to hope that he would recapture the glory days of big studio life in Hong Kong.

"We're building a new studio in Hong Kong now. By January of 1948 it should be ready. It's going to be even better than Hollywood! Not like this," he said gesturing disparagingly toward his makeshift studio, a reconverted nightclub in Chinatown.

But Joseph Sunn Jue never made his big comeback. "He never got back on his feet, really," said Lawrence sadly. The war just killed business over there (in Asia)." He suffered a stroke in 1974 and sold the Grandview Theater in '75.

Joeseph Sunn Jue married a second time to an actress who had a small part in *Blossom Time* and was featured in some of his films after the war.

She still lives in San Francisco and had this to say about one of the great Chinese American movie pioneers.

"He had such drive. He was a workaholic. When ever anyone wanted some help, he was there. When there was a parade, he would go film it and then come back and play with it and arrange a place to show it.

"When we sold the Grandview all The person who bought the theater took all the films. I think he disposed of them all in Oakland.

"After the stroke in 1974, he didn't do much more than read and watch TV."

Woody Allen worries about the colorization of his films. Chinese American historians and film scholars must worry about the existence of theirs.

Said his still awestruck younger brother, Lawrence, "When faced with an insurmountable problem, he could see a very simple answer which he would immediately set out to undertake. He would never brag about his accomplishments. He never looked down or talked down to people. . . .

"Joe had many successes and lots of happiness; he also had some failures and heartbreaking losses. But he enjoyed life to the fullest. The world was better, because of the likes of Joe."

If you can talk with crowds
and keep your virtue,
Or walk with Kings -
nor lose the common touch,
If neither foes
nor loving friends can hurt you,
If all men count with you,
but none too much;
If you can fill
the unforgiving minute
With sixty seconds
worth of distance run,
Yours is the Earth
and everything that's in it,
And - which is more -
you'll be a Man, my son!

By Rudyard Kipling

The grand opening of the Grandview Theater in Chinatown. Mrs. Lawrence Jue was the ticket taker that day.

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

	ANNUAL RATE	ANNUAL YIELD
3 MONTH CD	6.25%	6.54%
6 MONTH CD	6.75%	7.08%

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Loan Department
170 Columbus Ave., Suite 210
San Francisco, CA 94133
(415) 362-8588

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

NETWORKING

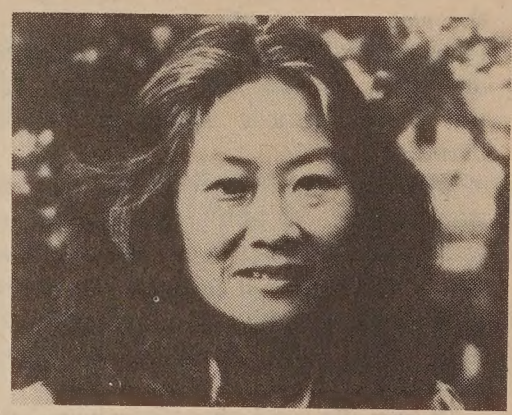
Maxine Hong Kingston Lectures On Asian American Writers at UCB

BERKELEY - Novelist Maxine Hong Kingston will give a free talk about Asian American writers on Sunday June 14 at 3 pm in Hertz Hall on the Berkeley campus.

The occasion is the 40th annual meeting of the Friends of the Bancroft Library.

Kingston, a native of Stockton, Calif., earned her bachelor's degree in English from UC Berkeley in 1962 and then began a teaching and writing career.

Kingston's works include *The Woman Warrior* (1976), a partly fictional work about her girlhood as it was affected by the beliefs of her Chinese family, and *China Men* (1980), a blending of family history and the legendary that treats the lives of men in her family who left their Chinese culture to live and work in the US.



Maxine Hong Kingston

China Men won the American Book Award and the National Book Critics Circle Award.

A reception will follow the meeting to honor Kingston and to celebrate the opening of the exhibition "Chinese and Japanese in California," a show honoring the historical and current presence in California of persons of Chinese and Japanese heritage.

Asian American Tennis Championships Benefit Self-Help for the Elderly

SAN FRANCISCO - The 11th Annual Asian American Tennis Championships will hold its next tournament on July 24 - 26 at the Las Palmas Tennis Center in Sunnyvale.

Michael Chan, a representative of the tournament, said at a press conference Monday that many top college players will be competing in this year's event.

The tournament benefits 20,000 seniors at Self-Help for the Elderly. Proceeds benefit the nutrition, employment training and emergency housing programs and the Pineview senior housing project.

To qualify, Chan said, "You must have some Asian blood in you." Entrants must be at least 18. Last year, Chan said, a 65-year old competed.

Because of "better fundraising," prizes will be doubled this year totaling $4700 and trophies. Top prizes for men's and women's singles are $700 each.

DINNER AND DANCE

A fundraising dinner and dance will be held Friday July 24 at the Holiday Inn at 1221 Chess Drive in Foster City. Tickets are $50 per person.

According to Eppie Lam who's in charge of fundraising, AATC hopes to raise $40,000 this year. Last year they raised $20,000. AATC hopes to raise $16,000 from $1 raffle tickets.

An informal dance for the players will be held Saturday, July 25 in Sunnyvale at the Las Palmas Park Recreation Bldg., 850 Russett Dr., Sunnyvale. It is open to the public at $8 per ticket. For information about the dances or the tournament, call Chan at (408) 446-3331.

Theodore Chan of SF Chosen for Senate Fellowship Program

SACRAMENTO - Theodore Chan, a SF resident and 1987 graduate of UC Berkeley, was recently chosen to be one of 12 California State Senate Fellows for the 1987-88 Legislative Session.

The Senate Fellowshop Program which has been in existence since 1973, allows Fellows to conduct legislative research and constituent casework, prepare bill analyses and speech and press release drafts, said Senate President pro Tempore David Roberti.

Although the only prerequisite for the program is a college degree, candidates are screened based upon academic work, employment history, community involvement and extracurricular activities.

Senate Fellows receive $1,500 a month and medical and dental benefits. In addition to working full-time for ten months, they attend graduate studies seminars for 12 units at Cal State U, Sacramento.

Chan who will begin the 10-month fellowship in November is currently a research assistant at UC Berkeley, conducting research on the international debt crisis.

public notice

Notice of Public Hearing and Availability of Draft Plan

PENINSULA COMMUTE SERVICE, 5 YEAR PLAN 1987 – 1992

The California Department of Transportation (Caltrans) in conjunction with the Southern Pacific Railroad, Santa Clara and San Mateo County Transit Districts and the San Francisco Municipal Railway will hold a public hearing regarding the Draft 5-Year Short Range Transit Plan for the San Jose-San Francisco CalTrain service.

The plan, an annual prerequisite for receiving federal capital and operating assistance, contains goals and objectives for preservation and enhancement of the service along with the agencies' plans for expansion and improvement.

A draft of the plan has been prepared for public review and comment. After a comment period and the public hearing, a final version of the plan will be submitted in July to the Urban Mass Transportation Administration and the Metropolitan Transportation Commission.

The draft plan is available for review at the following locations during normal business hours:

Caltrans Information Center
3333 California St., 3rd Floor
San Francisco

San Mateo County Transit District
945 California Drive
Burlingame

Santa Clara County City Libraries:
San Jose Main, Palo Alto Main and Sunnyvale Main

Santa Clara County Transit District
1555 Berger Drive
San Jose

San Francisco Municipal Railway
949 Presidio Avenue
San Francisco

San Mateo County City Libraries:
San Mateo Central, San Bruno, and Redwood City Main

San Francisco County Libraries:
Main & Excelsior Branches

The public hearing will allow you to express your opinions regarding the plan.

Comments received at the hearing or written comments submitted to Caltrans by Wednesday, July 8, 1987 will become a part of the official hearing record.

The hearing is scheduled on:

Wednesday, June 24, 1987
10:00 a.m.
Caltrans Office
150 Oak Street, Room 22
San Francisco

If you have any questions or comments about the hearing or the plan, please contact Jean Rehlaender at (415) 557-9629 or write to:

Caltrans
California Department of Transportation (CALTRANS)
Peninsula Commute Service
P.O. Box 7310
San Francisco, CA 94120

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-49 pounds:
25 cents per pound

From 50-99 pounds:
26 cents per pound

From 100-199 pounds:
27 cents per pound

From 200-499 pounds:
29 cents per pound

500 pounds or more:
30 cents per pound

WE ARE PAYING PREMIUM PRICES FOR CLEAN OLD NEWSPAPER. $50 A-TON

高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
Prices Subject To Change Without Notice
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Mon-Fri: 8 am to 3 pm
Sat: 9-11am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS INDEPENDENT PAPER STOCK COMPANY

NETWORKING

CYC Offers Program To Teach Refugees About Import/Export

SAN FRANCISCO - The Chinatown Youth Center is offering applications for a free 10-week comprehensive program to teach refugees, ages 18-24, international trade and import/export skills.

The curriculum, which will begin July 6, will incorporate vocational English and training in the clerical, bookkeeping, shipping and receiving, mailroom and production fields.

For information, call 775-2636.

CACA Announces Winners Of Educational Awards

SAN FRANCISCO - The Chinese American Citizens Alliance (CACA) announced their annual scholarship awardees June 5 at reception at their Stockton street headquarters.

Eleven high school students received $1,000 awards each. They were judged after a review of their transcripts by the CACA education committee. According to the chair of the committee Virginia C. Gee, there were many applicants this year and selecting the winners was a difficult task.

Of the eleven, six are from Lowell High School: Fedora Lynne Chin, Michael Kwan, Alvin Lau, Elisa Kim Lee, Iris Tong and Andrew Wong.

The other winners are Susan L. Chou and Monique P.S. Tam of Mission, Rita Lam of Wallenberg, Angela Shen of Lincoln and Miriam Vu of San Francisco University High School.

CACA also awarded 12 $150 awards to Chinese school students who were recommended for the awards by their teachers. The winners are: Peter Cheng and Betty Wu of St. Mary's Chinese HS, Daniel Woo and Thanh Dinh Vuong of Jong Wah (Chinese Central High School in America), Calvin Truong and Yvonne Ho of Nom Kue, Johnny Lenh and Wendy Fung of Hip Wo Chinese Language School, Herman Kwong and Mei Yuet Wong of Cumberland Chinese School and Tai Tien and Hanh Hong Nghai of Kin Kuo Central High.

CLASSI-ADS

EXECUTIVE DIRECTOR

The California Association for Bilingual education seeks Exec. Dir. Local CA. Metro area. Contact 926 J St., Ste 810, Sacramento, CA 95814
(916) 447-3986
EOE

LIBRARIAN: CATALOGER PART-TIME: $12.07/HR

10-20 hr/wk; catalogs book and non-book materials using MARK II formatting; maintains materials on data base; plans & implements materials aquisition. Requires grad level in Library Science & 1 yr professional cataloging exper. Must complete City of Sunnyvale application which may be obtained by calling (408) 730-7490 or by coming to HR Office, 456 W. Olive. Filing Deadline: 6/24/87. EOE/M/F/V/H

PROGRAMMER ANALYST

$2,808-$3,411/mo. (includes 7% Pers) + generous benefits package. Programming & analysis of complex data base application. Work requires independent judgement in the evaluation, selection & substantial adaptation & modification of techniques & procedures. Analyst corrects & revises programs after testing & may supervise. Req. BS in related field. 3 yrs exp. in programming, analysis & at least 1 yr. in data base environment. Exp. w/ Burroughs desirable. Apply by 6/26 at City of Hayward, Personnel Office, 22300 Foothill Blvd. Hayward, CA 94541. For application & supplement call (415) 784-8669, 9-5, M-F. AA/EOE/MFH

ASBESTOS WORKERS APPRENTICESHIP

Written Applications will be available and accepted daily during two weeks, (MON-FRI) from June 15 until June 26, 1987 between 9:00 am and 10:00 am at the following location: 2601 MISSION STREET, SAN FRANCISCO, ROOM 700. REQUIREMENTS: Applicants must be 18 years or older, have HS diploma, completed geometry with minimum grade of 'C'. Show proof during applications.

TEMPORARY STAFF ATTORNEY

Welfare Advocacy Unit
(Bilingual/Chinese or Spanish preferred)

Membership in the California Bar is required and substantial experience in OASDI, SSI, AFDC, G.A., Food Stamps and Medi-Cal is preferred. Temporary position is for seven months (July 1, 1987 - January 30, 1988.) SFNLAF is an EOE/AAE.

Salary: $17,000 - $27,000 DOE.

Send letter describing qualifications and resume before June 19, 1987, 5:00 p.m.

D. White, Administrator
San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation
49 Powell Street
San Francisco, CA 94102

Own your own discount shoe store. Offering over 300 top designer name brands and over 1500 styles at unbelievable retail prices of 6.75 and up. All first quality merchandise. Satisfaction Guaranteed. *Andrew Geller *Evan Picone *Naturalizer *Stride Rite *Bandolino *Reebok *Amalfi *9 West *Gloria Vanderbilt and many more. Handbags and accessories also. $16,900.00 to $39,900.00 includes beginning inventory, training and fixtures. Call Anytime. Prestige Fashions 1-800-247-9127.

SECRETARY - Smart, well-organized, flexible, personable, self-starter wanted for fundraising team in innovative nonprofit organization serving the elderly. Bilingual Cantonese, superior English. Word processing experience, strong secretarial skills, sense of humor a must. Job requires detail work, pleasant telephone manner and work with volunteers. FT. Excellent benefits. Letter and resume only to Sue Wong, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell Street, San Francisco, CA 94133. EOE

Over $100,000,000 given away weekly for Contests, State and National Lotteries. State and Federal Overseas Jobs. High School and College Diploma's in any field; no classes, no test, no studying. Get Journeyman card in any trade, without apprenticeship programs. Thousands of other opportunities. Just send $1.00 and long self-addressed envelope with 3-22 cents stamps to:
U.S. INFORMATION CENTER
P.O. BOX 18489
Louisville, KY 40218

IMMIGRATION MATTERS

Contact **BRETT LYTLE**, Attorney Emphasizing Immigration Law 475 El Camino Real, Suite 412, Bay View Federal Savings Bldg. Millbrae, CA 94030
PHONE (415) 697-2400

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Bid Package 2 for California State Prison at Del Norte County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until 2:00 p.m., June 23, 1987, at which time they will publicly opened and read aloud.

The scope of work includes, but is not limited to, mass excavation including all building pads to subgrade; storm and subsurface drainage system, hydromulching and temporary roads and construction facilities for use by State. The construction schedule calls for work to begin in July 1987. The site is seven miles northeast of Crescent City between Highway 101 and Lake Earl Drive.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for June 16, 1987, 1:00 p.m. at the Cultural Center, 1001 Front St., Color Room, Crescent City, Ca. On-site inspections may be scheduled by contacting Mr. Tim Dean at (707) 464-5423.

Questions on the contents of the plans and specifications should be directed to Ms. Anita Chidichimo (Kitchell/CEM Project Engineer) at (916) 442-3779.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF DEL NORTE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $5 Million.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

FRI. JUNE 12

REDRESS PLANS will be discussed at regional meeting of the National Coalition for Redress/Reparations. Kimochi, 1531 Sutter St., SF. 7:30 pm. (436-5259)

JUNE 12 - 13

"PAANO KITA MALIMUTAN" - Movie providing overview of Filipino history will be presented on KTSF, Channel 26. Part 1 - Fri. 5 pm., Part 2 - Sat. 5 pm. (495-4995)

SF ETHNIC DANCE FESTIVAL - Includes many Asian groups. Herbst Theater, 401 Van Ness Ave., SF. $9-$15. 8 pm. (392-4400, 762-BASS)

EAST MEETS WEST CONCERT - 3rd annual event sponsored by Asian Performing Arts. Leading Chinese composers, conductors, musicians. Davies Symphony Hall, Grove & Van Ness Ave., SF. $7-$35. 8 pm. (431-5400, 391-1317)

SAT. JUNE 13

IMMIGRANT RIGHTS CONFERENCE includes panel discussion on impact of Immigration and Control Act. Far West Labs Bldng., Folsom and 15th Sts., SF. (465-9876)

WORKSHOP on "Relationships: Partners, Parents, Children" sponsored by Pacific Asian American Women Bay Area Coalition. California Teachers' Assoc., 1705 Murchison, Burlingame. 9:30 am-4:30 pm. (864-5487)

JUNE 13 - 14

ART EXHIBIT by Linda Katsuda and Peggy Hubacker who will discuss their work. Ohana Cultural Center, 4345 Telegraph Ave., Oak. 11 am-5 pm. (658-1868)

SUN. JUNE 14

RALLY kicks off 1987 Voter Registration Drive. Emerald Yeh is emcee. Scheduled speakers include mayoral candidates. Portsmouth Sq., SF. 11 am. (876-2457)

ASIAN FILM FESTIVAL presents "Princess Yang Kwei Fei", a romantic epic set in 8th century China. Asian Art Museum of SF., Golden Gate Park. Free with museum adm. 1 pm. and 3 pm. (750-2500, 668-6404)

"GOLDEN GAIT VARIETY SHOW" Performances by Asia television artists. Pagoda Palace Theater, 1471 Powell St., SF. $10-$50. 2 pm and 7 pm. (982-9171)

CONCERT by 32 young Chinese American musicians who just returned from concert tour of China. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. $2-$4. 2:30-3:30 pm. (442-0769, 986-1822)

MAXINE HONG KINGSTON will speak on Asian American writers at event sponsored by Friends of the Bancroft Library. Hertz Hall, UC Berkeley. Free. 3 pm. (642-3734)

SF CHINESE CHILDREN'S CHORUS will present its annual concert. First Congregational Church, Post & Mason Sts., SF. $6, Children Free. 4 pm. (668-1345)

MON. JUNE 15

LUNCHEON PROGRAM sponsored by The Japan Society of N. Calif. features Director for Japanese Affairs of the US Trade Representative, Glen Fukshima. 2nd flr., 312 Sutter St., SF. $15-$20. (986-4383)

TUES. JUNE 16

REGIONAL MEETING of Asian Pacific American Coalition USA will include education forum on Cambodian life. Asian Resource Ctr. Comm. Rm., 1st flr., 310 8th St., Oakland 7 pm. (647-7244)

WED. JUNE 17

EAST BAY IMMIGRATION CLINIC provides assistance for naturalization and immigrant visas. Asian Resources Ctr., 310 8th St., Oakland. Free. 5:30-7:30 pm. (893-1031)

SEMINAR on commercial leasing for small businesses and landlords. SF Italian Athletic Club, 1630 Stockton St., SF. Free. 6pm. (558-5687)

JUNE 19 - 21

ANNUAL MEETING of Amnesty International will feature Dith Pran. Lone Mountain Campus, USF, 2800 Turk St., SF. (388-1237)

SAT. JUNE 20

BEACH PARTY sponsored by Asian Am. Social Club. Volleyball, picnic, fishing, overnight camping. Seacliff State Beach, Aptos. 11 am. (854-1707, 408/262-8026)

JUNE 22 - JULY 31

"SHANGHAI: IN BLACK AND WHITE" Exhibition of Mark Chester's photographs. Lobby, Transamerica Pyramid. SF. Free. Building Hrs. (552-1734)

CLASSI-ADS

HIRING! Government jobs -your area. $15,000 - $68,000. Call (602) 838-8885 EXT 1718

REAL ESTATE AGT.-train for residential & commercial investments. Call T. Woo 885-3277.

Contract Buyer

$2,540-$3,170/month

The Kaiser Permanente Medical Care Program has an excellent opportunity for an individual seeking a position as a contract buyer in the health care field. Qualified applicants must have a college degree in Business/Liberal Arts or equivalent and a valid California driver's license. 3-5 years' buying experience required with 2 years' negotiating high dollar volume contracts, preferably for a large multi-plant organization. Must have a good working knowledge of standardization, bid analysis and advanced negotiation techniques. Good oral and written communication skills are essential.

We offer an extensive company paid benefits package. For immediate consideration, please forward resume in strict confidence to: Personnel Dept., P.O. Box 12916, Oakland, CA 94604. We are an Equal Opportunity Employer, M/F.

Kaiser Permanente

Medical Care Program

HAIR PIECE REPAIR SPECIALIST

Nation's leading hair replacement company is looking for a person to repair hair pieces. Experience preferred but not required. Call for appointment. 989-0505.

Psychic Readings by Mrs. Hart! No problem so great that she cannot solve. Get results. 771-7862.

Coordinator Positions for battered women's agency:
1) **CHILDREN'S PROGRAM:** F/T counselor: licensed/lic. eligible or 2 yrs. equiv. exper. Prog. dev. skills, knowledge of child abuse desired.
2) **COMMUNITY EDUCATION:** F/T Public spkg. exper., planning & writing skills, understanding of domestic violence. Bilingual helpful.
Resumes by 6/19 to MPSN, 222-D View St., Mt. View, CA 94041.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction, furnishing & finishing a Furniture Factory and 137 structures, Bid Package 14 Rebid, for the California State Prison at Avenal. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until June 23, 1987, 4:00 p.m., at which time they will publicly opened and read aloud.

The scope of the work consists of furnishing, constructing and finishing a Furniture Factory and 137 structures totaling 391,620 SF of miscellaneous Animal Production Buildings. All buildings are standard pre-engineered structures. Animal Production includes a Chicken Abattoir, Swine Abattoir and Egg Processing Structures that are finished to USDA standards and contain large cold storage "boxes". The balance of the structures and sheds and pens. The contract is for complete responsibility to provide a turkey building, from foundations through finishes. Most of the processing equipment is to be furnished and installed later, by the State. The site utilities are brought to within 5' of the building area, except some electrical/telecommunications must be tied in further away. The schedule calls for 10 months to complete all of the buildings in the contract. Building pads and utilities are already completed.

Plans an dspecifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Sectio, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for June 10, 1987, 1:30 p.m. at the Creekside Inn Restaurant on the East entrance to Avenal. On-site inspections may be scheduled by contacting the Constructin Manager, CRS Sirrine at (209) 386-0333.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS. RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF KINGS

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $14,300,000.00

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

爐餘掇拾

胡靜廬

晋謁委座

六月中旬月明之夜，敵機天天空襲。我們住在重慶南岸郊區（嘉陵江南岸海棠溪山背）張雪中軍長家裡，市區鳴放警報，我們就避到附近山麓，毋需躲防空洞。所以敵機凌空，在防空部隊的探照燈照耀下，可以清楚地看到投落炸彈的形影。震耳的爆音，燭天的火光之下，又不知有多少廬舍爲墟，生命塗炭的了。令人血脈奮興，心潮激盪，復仇的希望，何時可以實現呢？

六月下旬，已無月色，夜的重慶熱鬧了起來，市民生活又像正常般活躍起來了。月底我們收到軍委會交際科的通知，委座（當時稱蔣委員長爲委座，是中國舊式官場的尊敬稱呼）定於七月五日下午三時在官邸召見。蔣先生的威望，素來爲大家敬畏的，無論是軍政要員，社會賢達，接到接見的通知，無不是心情緊張而興奮的。這時候我們便謝絕交遊，整理各自的儀容，準備報告的材料。因爲通知上規定每人報告時間不要超過五分鐘，所以必須把報告內容言簡意賅的進行濃縮，請求的問題，更要抓住重點，扼要動聽。我和沈副主任詳細就分別主管的軍事和政經，相互提出來討論研究。同時又向侍從室的熟朋友陳方（紫汀，江西石城縣人，侍從室第四組長）探問委員長最近的喜怒心情（蔣先生日常遇有前方失利，和夫人鬧家務，發生牙痛時候，常常情緒不好，易發脾氣，逢到這種時候，大家在言行上都特別注意檢點），以便在應對上謹守分寸。這都是許多過來人傳授的經驗，注意到了，可以避免碰釘子，討無趣的尷尬局面。

我們準時到了官邸，持通知向交際科報到，就由接待官員引進謁見大廳。（一般軍人在總司令以上，文官在各省主席以上都是單獨接見的）大型的會議桌鋪了桌毯，每席都有飲水茶具，各人按排定的席位入座，靜候委員長蒞臨。

蔣先生極注重儀容端整，舉止莊重。他自己穿一身草黃色的嗶嘰軍常服（不戴軍帽，不繫武裝帶，不佩勛標），簡單樸素，可是潔淨挺拔，纖塵不染。他又是以古聖先賢的造詣爲修養境界的，更顯出威嚴凝重的氣象，使人一見就會產生敬畏之心，即使是外國使節、友邦顧問，無不對他肅然起敬。我們私下，常常把當時世界的各國領袖和煊赫人物和他相比，除以蘇聯的斯大林元帥的軍裝打扮，有點英雄氣概，像德國的希特拉，意大利的莫索里尼，日本的東條大將等，簡直就是沐猴而冠，一副矯揉造作的模樣。如果我們相信中國的傳統相術，從儀表上來斷論壽夭休咎，功罪禍福，這些跳樑小丑，無怪乎他們都落個身敗名裂，國破家亡的結局！

（一三七）

社區消息

★「東北醫療中心」（前名東北衛生服務處）於六月十四日及廿八日，星期日晚上九時正，提供電視兒童醫藥節目，在華語廣播電視播出（有綫電視廿二台）。由兒科醫生林士豪主講。林醫生曾在英國路易州醫科學院任教及行醫，對兒科及耳鼻喉科，經驗豐富。他鼓勵嬰兒及孩童趁着暑期數月，及早作健康檢查及作防疫苗注射。

★由安老自助處主辦之「安老黃金群星會」，於六月十四日在大埠金都戲院演出兩場。此次慈善演出的陣容非常鼎盛，計有影視紅星陳復生、班班、熊良錫、陳奕詩、李青山，一九八六年亞洲小姐利智，一九八五年亞洲小姐黎燕珊，第一届未來偶像争霸戰冠軍張立基，第二届未來偶像争霸戰冠軍甄楚倩及電視才華先生姜漢文等聯合演出。節目內容豐富，包括歌唱、舞蹈、雜技、話劇等等，極盡視聽之娛。

★兩歲至五歲的兒童，在幼兒院就讀的孩童，及在幼兒院就讀的孩童，接觸B型流行性感冒的機會較大，應即作感冒預防注射B型流行性感冒桿菌。這種革蘭氏陰性的細菌，可能引致嚴重的疾病，如腦膜炎、肺炎、或其他發炎，如關節、骨骼、喉部等。東北醫療中心（士作頓街一五二〇號）於六月起爲兒童作此注射，收費三元，另外見醫生費則按級收費，或用醫藥咭或燕梳皆可。

★華埠青年中心開辦「職業就業訓練班」，將於七月六日開始授課，爲期十個星期，免費招收十八歲至廿四歲的青年難民二十五人。講授國際貿易的技能，如文員工作、簿記、收發貨物等智識，以便找得全時職位，現已開接受申請，可到該中心接洽。華埠青年中心總辦事處，設在樸街一六九三號（近企李街），電話七七五—二六三六。分處設有華埠士德頓街七七七號一〇六室，電話三九八—五四四二。

★三藩市中華綱紀慎教會（花園角廿一號），今夏續辦暑期兒童夏令營，凡小孩年齡由六歲至十二歲可報名參加，其日期及辦法如下：第一期：由六月二十九日起至七月十日止。第二期：由七月十三日起至七月廿四日止。第三期：由七月廿七日起至八月七日止。學費：每期收費二十五元（午餐包括在內），上課時間每日上午八時半至下午三時半，每週由星期一至星期五，報名日期由六月十五日至六月二十日止，每日上午九時至十二時。

請稍等候

快人快語

丈夫：「我肚子十分餓，怎麼？還沒有準備晚飯，我要到餐館去了。」

妻子：「請你等一等，三分鐘好不好？」

丈夫：「三分鐘便有飯吃嗎？」

妻子：「不是的。三分鐘我便會穿好衣服，跟你一同到餐館吃飯去。」

有說有笑

一家廣告公司的經理通知設計部：他們要爲一個紙廠的新產品設計一系列廣告。

設計部把一個廣告的草圖交給經理看，上面寫的是：

「欵式繁多，色彩艷麗。使你可揚耀於衆人之前，滿懷驕傲與自信！」

經理看後笑得前俯後仰，罵設計部不問明是什麼產品便開始設計。

原來新產品是一種厠紙。

橄欖語錄

成功的第一個條件是眞正的虛心，對自己的一切敝帚自珍的成見，只要看出同眞理衝突，都願意放棄。

—斯賓塞（英國社會學家）

CLASSI-ADS

FIREFIGHTER

$1,986 - $2,524/month plus PERS. High School diploma or GED plus CA. Class III drivers license: Good driving record. Ability to pass medical exam. Insurable by district's insurance carrier. For application contact Menlo Park Fire Protection District, 300 Middlefield Rd., Menlo Park 94025. (415) 323-2407. Application filing deadline 6-30-87 5:00 P.M. No postmarks. Women & minorities encourages to apply. AA/EOE

REAL ESTATE

FOR SALE

Prime South Florida Property for sale. 4 acres commerical & residential. 2-20 unit apts., & 2-14 unit apts. Call M.A. Hepburn (305) 625-6394.

BRAND NEW UNITS

2 bedroom, 2 bath units with in-law. Downtown near Opera Plaza. Large spacious units. Easy terms. $299,500. **Crossroads Real Estate**, 756-9200.

OFFICE SPACE, Grant near Pine. Share space with attorney/accountant, incl. recept, copier, conf. rm. $350/$600 call Shirley, 986-2231

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 108077

The following person(s) is (are) doing business as Green Palace Restaurant, 668 Sacramento Street, San Francisco, CA 94111:

Man Ching Wong, 208 2nd. Ave., San Francisco, CA 94118.
Lisa Chen, 1927 18th Ave., San Francisco, CA 94116.

Date registrant(s) commenced business: 05/20/87.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Man Ching Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1987.
Pub. dates: May 28,June4,11,18,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 108373

The following person(s) is (are) doing business as Beijin The Hair Culture, 752 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133:

Abby Yan La, 2059 45th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Homer Fei Hung Yan, 511 Green St., San Francisco, CA 94133.

Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Abby Yan La

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 2, 1987.
Pub. dates: June11,18,25,July2,1987.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 876079

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of NATIVIDAD E. MUOLIC
For Change of Name.

The application of NATIVIDAD E. MUOLIC, for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that NATIVIDAD E. MUOLIC has filed an application proposing that her name be changed to NATIVIDAD ESGUERRA

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 13th day of July, 1987, at 9:00 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 26th day of May, 1987
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of
Said Superior Court
NATIVIDAD E. MUOLIC
691 Morse Street
San Francisco, CA 94112
Applicant in propia persona
Pub.Dates: June 4, 11, 18, 25, 1987

「東北衛生服務處」除名 另改為「東北醫療中心」

（三藩市訊）「東北衛生服務處」行政主任黃謝小愚宣稱：東北衛生服務處最近擴充組織，加强醫療服務，爲了更正確表達其所提供的服務起見，其中文譯名從六月起改爲東北醫療中心。

「東北醫療中心」是一個私營與非牟利性質的社區醫療機構，其宗旨爲三藩市居民提供具有高度質素的醫療服務。該機構原於一九六八年由一群華裔人士構想策劃。一九七〇年獲得經濟輔導會的資助，於一九七一年五月開始提供服務，迄今該機構則由聯邦衛生暨人類服務部撥款資助。

在過去十六年以來，會員人數由一九七一年的三千八百名，逮增至一九八七年二萬七千名。東北的宗旨在於强調以家庭作爲對象的醫療照顧，其中會員大部份均說華語，他們需要一些易於通曉，易於負擔，以及具有高度質素與適應他們需求的醫療服務。

該中心位於士德頓街一五二〇號大厦，現有十六位醫生，向會員提供多方面綜合性的醫療服務，除成人及兒童的基本醫療服務外，更在大厦現場提供婦產科，外科、心臟、眼科、耳鼻喉科、敏感科、血毒科、足科及針灸科等各項專科治療服務。X光部更添置最新的X光儀器，如乳部X光檢查等等，作爲診斷之用。除此以外，還有設備齊全的化驗室，以備進行各項診斷化驗。在大厦樓下近入門地點，則設有利便會員配藥的藥房。

除了醫藥方面，東北醫療中心亦擴充牙科的診所，提供基本性質的牙科服務，例如補牙、鑲牙、假牙外，更提供口腔外科，矯正牙齒及其他專門的手術。驗光眼鏡部門亦擴充其配鏡及隱形眼鏡服務，以求滿足會員的需要。

東北醫療中心一向被稱爲全美國向亞洲人口提供此類服務的最大衛生醫療機構。由於它殷切關注到社區方面雙語與雙元文化需要，它的會員一向都獲得高度質素照顧的保障，而各項照顧服務，則按照易於接受，易於負擔以及易於取得的方式提供予一般會員。

亞裔侍應生獲得大輪盤搖彩鉅獎

（沙加緬度訊）六月六日（星期六）加州彩票搖大輪盤獲得鉅彩一百萬元，是一個三藩市餐館侍應生阿那馬，他是泰國人，現年卅一歲，五年前偕妻兒自泰國來到美國，在其叔父所設安地餐館（在日落區諾里加道，十九道與二十道之間）傭工。他做侍應，其妻做廚子。他說，打算以彩金購買一間新屋，但不會放棄現職。他是買了「即時即中彩票」，貯得三張有「車輪」的廢票，把它們寄去彩票局，碰碰第二次機會，希望獲中抽籤，可去搖大輪盤，至少可得彩金一萬元，够運的可獲一百萬元以上鉅彩。

歷史學家虞容儀芳演講 南灣華裔優秀人物事蹟

（本報訊）女作家虞容儀芳，對華僑歷史研究甚有心得，亦是社會服務的積極份子。著有「精英匯萃」，「半島的華裔美籍人士」等書。三藩市美國華人歷史學會特邀她於六月十九日（星期五）晚七時，在乾尼街七五〇號中華文化中心演講「南灣華僑人物歷史介紹？」屆時並發售她的兩本關於華僑歷史的著作，每本十元，並親自簽名留念。

「亞裔法律聯盟」最近以其服務社區功勞昭著，特授予以獎狀。

虞容儀芳是「天使島移民所歷史諮詢委員會」副主席。她在米爾斯大學獲有英文科學士，現在三藩市華埠男青年會任劍術教師。

美國兒童多痴肥 多看電影是主因

據哈佛大學公共衛生學院教授和杜夫斯大學醫學院教授共同研究調查所得，美國兒童與青少年的肥胖比率，自一九六三年至一九八〇年間，大大增加，原因可能是看電視太多，吃得肥膩食品過多，與及運動不足所致。

患上肥胖病的，特別以白種青年爲多，差不多三份之一在青春期以前（即十三歲以下）的白種孩子是體量超重的。

兩位教授根據全國健康狀況統計中心所收集二萬一千餘個兒童的資料來分析。衡量小孩子的肥胖是以其雙臂的脂肪數量計算的。因爲小孩子高度不同，很難以其體格來斷定其肥胖情形。醫學上認爲過度肥胖是一種病症，由於脂肪過量堆積體內而成。

兩位教授甚至說，美國的兒童患肥胖症已成爲流行性，以致成年時肥人愈多，成年人患上肥胖症的多患上高血壓，呼吸疾病，和糖尿症。

肥胖症發生比率也可因地區和社會階級的不同而有別。美國東北部大城市的兒童最肥，西部兒童較瘦。貧窮的兒童比中等階級的爲瘦些。冬天的兒童是比熱天的最易長胖的。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

金山 大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 布斐外賣
不肥味飛
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑鯊鷄翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

國光 Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

專家 士博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金猪 專車送到
聽名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務到家 各式粉麵 經濟飯菜 各式煎餅 雲吞麵 燒烤細味 燒鹵味 明爐火鴨 鬆皮乳猪
週年供應 香甜鹹鴨 五香肉脯 鼓式新鮮 美味熟鹵 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

東西報 中文版

日本藉光華寮搞兩個中國？

（本報訊）最近成爲損害中日關係的光華寮事件，在美華人許多不明其眞相，究竟「光華寮」是甚麼東西？光華寮是一座五層樓的中國留學生宿舍，座落日本京都市區。台灣政府在一九五二年買下，一九七二年中日建交後，北京即宣稱光華寮產權應爲其所有。台灣政府起訴要争，經過多年訴訟。大阪的高等法院於今年二月二十六日判歸台灣當局。中國强烈抗議，日本政府認爲這是司法獨立權力所限，未便處理。其間有日方人士提出一個轉圖辦法，由日本政府出錢購買光華寮，將之轉贈中國。但中國政府認爲此案的根本癥結是「一個中國」還是「兩個中國」的問題。日本法院作爲國家機構的一組成份，必須忠實地遵守日本與外國締結的條約，以條約的宗旨與精神作爲處理有關法律糾紛的基礎。因此中國最近組成一個辯護團，由日本十一位著名律師組成，已將上訴理由書於五月三十日送交日本最高法院，該上訴理由書指出，今年二月大阪的最高法院對光華寮案的判決，違反了日本憲法和有關法律，應予推翻。

中國最近試爆最大的核子彈

（本報訊）中國是世界上五個擁有軍事核子實力的國家之一。據瑞典京城的軍事科學家報告，六月五日中國在西北部的羅布泊地底試驗場，爆炸自一九八四年十二日以來第一個核子彈。羅布泊接近蘇聯邊境。其震力爲里克特震級六點八（三藩市一九〇六年大地震全市樓宇被毀殆盡，震級相同）

挪威的科學家亦監察中國的核子爆發，他們說此次試爆的力量，與蘇聯和美國所試爆過最大的核彈相同。

華埠人語

學成不歸問題

中國教育委員會副主任何東昌最近到美，上週就留學生學成返國一事與美國新聞總署負責人會談。美方表表：美國接受和培訓外國學生的宗旨是爲留學人員提供回國後得以應用的技能和知識，因此如留學生學成滯留不歸，進行國際交流的目的就無法達到。美方並指出美國關於外國學生返國服務兩年的規定適用於中國。報載美國移民律師協會發言人透露，去年中國官員與負責學生JI簽證的美國新聞總署會談，對美國容許留學生學成滯美不歸表達極大的不滿，中國要求美方盡力設法制止此一情形。

我們看留學生的問題與中國的看法不盡相同。第一，我們認爲留學生學成不歸並不是個嚴重問題。各國留學生滯留不歸多的是，我們社區中不知有多少是留學移民然後定居的。所以我們希望中國教育負責官員明白這情況，美國政府官員在談判中也許會答應「嚴加限制」，但事實上不會費力去認眞執行。

第二，我們明白中國公費生與自費生有別（事實上公費、自費留學生都是受到國家培養教育的），公費生有義務學成回國服務，自不待言。但美國社會與美國人民與留學生接觸，絕對不會因爲「公費自費」而會分別去接待。一個美國青年與中國留學生談戀愛，也不會因爲發現他是個公費生而懸崖勒馬，立刻住手。美國是個開放式的社會，一個人的行爲主要是出乎自律自制。街上欠了錢債、簽了合同的人多着，美國政府絕不會去叫人民「快點還債」或「履行合同」。所以在學成不歸的問題上，責任在部份留學生上，而難以怪責美國學校或政府。（劉池光）

柏克萊加大華裔生發動中國救災基金

（本報訊）中國黑龍江省漠河附近的大興安嶺森林大火，是中國四十年來災情最慘重的一次，燃燒幾達一個月才加以控制，計被燒毀的原始森林一百四十萬畝，死二百多人，另有二百人重傷，無家可歸者五萬人。據說此次大火是農林處工人遺下烟燼和鋸木廠發生的火花所引起的。此原始森林須經幾世代才能復原。大興安嶺森林大火雖已控制，但近蘇聯邊境的內蒙古現又發生大火。

柏克萊加州大學有一班中國學生於五月十九日成立「中國森林火災救濟委員會」，現已募集一千五百元，先行用以購置帳篷和醫藥用品。

該委員會一位委員陸少波說，他們正以救火技術資訊提供中國。陸氏現年廿九歲，是加大中國學生會主席，該會有會員一百六十人。他是文化革命後第一批經過全國考試獲准入大學的青年之一，現在加大主修政治學博士學位。

如有熱心的同胞願捐助「中國救災基金」的，可交與三藩市中國總領事館龐永晶（Pang Yong Jing），或寄支票交與「美國華商會」，（都板街七三七號）。

三藩市參議卡露．蘭妮亦發起同樣的募捐，消息見上期本報。

中國國務院最近把林業部長楊鍾撤職，以其辦事不力。大興安嶺森林大火，如無一場大風雨，恐怕亦未能撲滅的，而救火設備窳劣，人民用掃帚和衣服來滅火，可見中國防火設備的落後。

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助投票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅、卅餘
年經驗，忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精彩標準護照相
代辦貸款
地保官 Notary Public 會計師
LINCOLN LEONG
751-B Clay St. S.F., CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX Service 報入息稅 商業簿記

323
"...THE RIDE IS REMINISCENT OF A TYPICAL GERMAN SEDAN'S." Car and Driver
THE FUEL-INJECTED MAZDA 323.
With its unusually supple yet solid ride, crisp acceleration, and roomy, quiet interior, the front-wheel-drive 323 is truly the road car of small cars. Standard features include a 1.6-litre fuel-injected OHC engine, fully independent suspension, and more.
$6899.00
DELUXE HATCHBACK
PLEASE ASK FOR SIMON TSE
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS 441-1600/PR1-1000
AAA APPROVED AUTO REPAIR

EAST WEST 東西報

一九八七年六月十一日　第二十一卷二十三期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

這座樓宇就是"光華寮"
（參看本期新聞）

江南事件委員會要求調查：
里根政府對江南事件迄無表態
是否與台灣資助尼叛軍事有關

（本報訊）柏克萊消息：江南事件委員會主席王靈智教授，最近致函參院調查伊朗—尼叛軍事件特別委員會主席井土（夏威夷籍日裔議員），要求調查里根政府對江南被謀殺事件不作聲，迄無表態，是否與里根政府遊說台灣出錢接濟尼叛軍事件有關。

王氏函中指出，據供證揭露，諾思上校曾祕密請求台灣出款二百萬元接濟尼加拉瓜叛軍，此舉也許有一種「交換條件」的默契，這種祕密交易，嚴重危害了美國政府替美籍民劉宜良（江南）伸張正義的職責，且屬非法行動，劉宜良乃國際恐怖主義的受害人。

江南曾撰作台灣蔣經國總統傳，對蔣抨擊至力，一九八四年十月十五日在帝利城被人謀殺，其後查出謀殺兇手是台灣特務頭子汪希苓的部屬。美國各地人士對此紛紛抗議，影響台灣與美國的關係。台灣內部更發生危機，終於逮捕汪希苓和其高級助手。

一九八五年時期，美國參衆院的主要議員曾要求把在台灣各謀殺疑犯遞解來美，但里根政府置若罔聞，迄無表態。至今各疑犯仍在台灣拘留中。

王氏說：「美國國家安全會和台灣政府之間究竟有甚麼交易發生？國家安全會前助手西格爾在美國會禁止美國軍援尼叛軍之際，奉命赴台要求出錢給尼叛軍，他究竟跟台灣那一個人接洽的？」

王氏又說，江南被殺使全美國的華人感到心寒，而里根政府並沒有根據民權法律起訴共謀犯人，這不免使許多華裔人士想到里根政府是對那些以恐怖行爲加害美國籍華裔的人物，竟寬饒不理，不加追咎，却不願保障美籍華裔的民權。

在華府的井土議員助手說，其辦事處接到來信堆積如山，主靈智函件正在考慮中，但迄今尚沒有反應。

白宮官員佈署對付
諾思中校反覆招供

據外報消息，現在國會審聽「伊朗—尼叛軍」醜聞事件，傳訊許多證人，那位曾經被里根稱爲「英雄」的前國家安全委員會助手奧利佛·諾思中校，是這事件的最重要主幹人物，不久也被召作證。白宮官員現認爲這位助手態度不穩，支撐尼加拉瓜叛軍，違反了國法的。白宮的幕僚正作準備對付諾思，由國會調查委員會中的共和黨籍議員以疲勞的盤問，諾思破壞言行，從他的證詞抓出破碇，對其信譽加以抨擊，甚至於必要時，爲了保護里根總統，指稱這位陸戰隊軍官精神不健全，所供大有問題。

里根玩世不恭受責
竟說他可逍遙法外

據洛杉磯時報的時事分析員稱，里根總統最近發表新自辯，說那個禁止直接援助尼叛軍法例是不適用於他的。伊朗尼叛軍醜聞的聽訊已對他極不利了，這個自辯更使其總統地位發生新問題。

他的一個長期顧問說：「總統的自辯意思是他是「法外」（above the law）之人，即是那條法例是不適用於他本人。他的話使他更陷於水火之中，不能自拔。

有些民主黨員更利用里根的弱點大肆抨擊他。參議員弗洛里奧說：「里根一度堅稱他與政府策劃私自接濟尼叛軍事全無關係，現在則承認這件事是他自己主意發動，他的玩世不恭態度顯而易見。」美國人民已被其總統謊騙了，却沒有人敢說一聲「撤謊」。

哈佛大學憲法專家特賴布說：「一個法律實在適用於總統的。雖然里根仍享盛名，但憲法是不理盛名的。」

里根政府的顧問們深恐國會終會考慮到彈劾一事。但民主黨員有認爲彈劾的成數不高，只是里根政府終會惹上無數的指責告發的。

參衆兩院的調查委員會將於六月廿二日再開始聽訊，屆時將傳召前白宮的兩個重要助手龐德斯特和諾思作證，屆時將更嚴密追查里根總統參與其事的情形。

華埠最大公園改建大計
如獲通過可望年底動工

改建工程分爲五個階段，需時四年以上才完成。全部經費四百萬多元，東籌西措。

（本報訊）三藩市公園康樂委員會定於六月十八日舉行全體會議，該委員會有七位委員，均由市長委任的。此次會議在於取決最近草成的改建華埠砵士茂廣場（俗稱花園角）的總綱計劃。此項總綱計劃可算是廿五年來第一次把華埠最大的公園作全面改革。

總綱計劃經過一年多的策劃，及與華埠團體多度磋商而達致的。該計劃經於去週由公園康樂委員會屬下的公園設計分會通過。

砵士茂廣場是華埠最大的公園，位於乾尼街（東）、企李街（南）、林光耀街（西）、華盛頓街（北）的周圍。如該總綱計劃獲得全體委員會通過，則改建工程或可在本年底動手。衆料此項計劃可獲通過的。

改建計劃分爲五個階段（可能變通的），全部工程約需時四年至六年。首先將上落地底停車場的升降機建築物與廁所拆移至天橋（該天橋聯接公園與假日旅館）的入口處的兩邊，停車場出入處仍在乾尼街方面。將現時的兒童遊樂場（在乾尼街方面的廣場下層），移往公園的最南部（即鄰近企李街）。公園西部加設椅子多張，以供老人憩息。廣場的中心裝設一座鐘塔。現有的圍棋桌子則搬往公園的東邊末端。在天橋底下建一個老人康樂中心。

全部改建計劃的預算計需四百萬多元，希望在十一月選舉中通過的發行公園公債提案中（全部一千八百萬元）獲得二百萬元，市府空地基金中可撥出五十萬元，另外五十萬元可從金融區某寫字樓大厦獲准建築時撥贈。經營停車場的公司負責撥款建築新升降機建築物，大約需八十萬元。其餘不足之數由加州公園與空地基金撥付及由私人社區團體捐助。

國會聽訊醜聞初步結果
暴露官員瀆職貪婪欺騙

（本報訊）美國會聽訊伊朗—尼叛軍事件，已歷六週，第一個階段暫告休會，共傳召十八個人作證，費了一百多個鐘頭，各證人尚未答覆許多重要問題，如里根總統是否批准將售給伊朗軍械所得的款項，轉移給尼叛軍。正如一位參議員說，聽訊全程只充滿了令人沮喪的內情，如官員的瀆職，個人的貪婪和欺騙民衆。

美國法官律師一批
赴華參觀法庭監獄

（本報訊）灣區一批法官與律師一共七十人，最近結隊前往中國考察，主要在參觀中國的法庭與監獄情形，爲期兩週，由三藩市最高法院法官布勞薩與加州上訴法院首席法官劉百昌率領。據說，中國法院不像美國，甚少積壓案件的，因爲每庭由一個法官審判，並無陪審團。他們曾聽審一件重大的爆竊案，法官開審，在同一個早晨上便加以判決。在美國却要費時日來選擇陪審團的。中國犯罪事件甚少。如果一個罪犯第二次上庭，法官更爽快俐落，判刑加長。

社區消息

★美國華商總會董事會定於六月十三日（星期六）下午二時在該會會所召開會員大會。屆時除有關會務報告外，邀請中國駐舊金山總領事館趙錫欣總領事向本會主席團成員頒發榮譽名牌。同時本會特邀前中國女排主將郎平女士來會與會友叙歡，並備布斐晚餐招待來賓。該會地址：三藩市都板街七三七號B室，電話：三六二—四三〇八。